



Second Session  
Thirty-seventh Parliament, 2002  
**SENATE OF CANADA**

---

Deuxième session de la  
trente-septième législature, 2002  
**SÉNAT DU CANADA**

---

*Proceedings of the Standing Committee on*

*Délibérations du Comité permanent du*

## **Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

## **Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

*Chair:*  
The Honourable LORNA MILNE

---

*Présidente:*  
L'honorable LORNA MILNE

---

Tuesday, November 26, 2002  
Wednesday November 27, 2002 (*in camera*)  
Tuesday, December 3, 2002  
Wednesday, December 4, 2002

---

Le mardi 26 novembre 2002  
Le mercredi 27 novembre 2002 (à huis clos)  
Le mardi 3 décembre 2002  
Le mercredi 4 décembre 2002

---

### **Issue No. 3**

### **Fascicule n° 3**

**Second, third and fourth meetings on:**  
Rule 95(2) and (3) — Meeting during adjournments

**Deuxième, troisième et quatrième réunions concernant:**  
Les paragraphes 95(2) et (3) du Règlement — Se réunir pendant les ajournements du Sénat

**First and only meeting on:**  
Amendment to Rule 86(1)(o) —  
Changing Fisheries Committee name

**Première réunion concernant:**  
L'amendement de l'alinéa 86(1)o du Règlement —  
Modification du nom du Comité des pêches

**First and second meetings on:**  
The motion calling for government response  
to Defence Committee report

**Première et deuxième réunions concernant:**  
La motion demandant une réponse du gouvernement  
au rapport du Comité de la défense

**INCLUDING:**  
THE FIFTH AND SIXTH REPORTS  
OF THE COMMITTEE (Meeting during adjournments  
and the amendment to rule 86(1)(o))

---

**Y COMPRIS:**  
LES CINQUIÈME ET SIXIÈME RAPPORTS  
DU COMITÉ (Se réunir pendant les ajournements  
du Sénat et l'amendement de l'alinéa 86(1)o) du Règlement)

---

**WITNESSES:**  
(*See back cover*)

**TÉMOINS:**  
(*Voir à l'endos*)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,  
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Lorna Milne, *Chair*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| * Carstairs, P.C.<br>(or Robichaud, P.C.) | Murray, P.C.<br>Pépin |
| Di Nino                                   | Pitfield, P.C.        |
| Grafstein                                 | Robertson             |
| Hubley                                    | Rompkey, P.C.         |
| Joyal, P.C.                               | Smith, P.C.           |
| Losier-Cool                               | Stratton              |
| * Lynch-Staunton<br>(or Kinsella)         | Wiebe                 |

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Losier-Cool was substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*November 26, 2002*).

The name of the Honourable Senator Bacon was substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*November 27, 2002*).

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,  
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

*Présidente:* L'honorable Lorna Milne

*Vice-présidente:* L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| * Carstairs, c.p.<br>(ou Robichaud, c.p.) | Murray, c.p.<br>Pépin |
| Di Nino                                   | Pitfield, c.p.        |
| Grafstein                                 | Robertson             |
| Hubley                                    | Rompkey, c.p.         |
| Joyal, c.p.                               | Smith, c.p.           |
| Losier-Cool                               | Stratton              |
| * Lynch-Staunton<br>(ou Kinsella)         | Wiebe                 |

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*le 26 novembre 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Bacon substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 27 novembre 2002*).

**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, November 7, 2002:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Baker:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of pursuing its study.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion in amendment be amended by adding the words: "That the Committee report back to the Senate on this matter no later than November 21, 2002."

The question being put on the sub-amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion in amendment, as amended, of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

That the Committee report back to the Senate on this matter no later than November 21, 2002.

The motion in amendment, as amended, was adopted.

---

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, October 31, 2002:

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe:

That the recommendations and proposed rules contained in the Fourteenth Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament presented to the Senate in the First Session of the 37th Parliament on June 11, 2002, be adopted, mainly:

**1. a) Recommendation:**

That the Senate adopt a procedure that would

(a) enable the Senate, following its approval of a report submitted by a select committee, to refer that report to the Government with a request for a comprehensive response within 150 calendar days;

**ORDRES DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 7 novembre 2002:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Baker,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carstairs, c.p., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, c.p., que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la motion d'amendement soit modifiée par l'ajout des mots «Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 novembre 2002.»

Le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Carstairs, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, c.p., que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 novembre 2002.

La motion d'amendement, telle que modifiée, est adoptée.

---

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 31 octobre 2002:

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe,

Que les recommandations et les dispositions proposées dans le quatorzième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement présenté au Sénat pendant la première session de la 37<sup>e</sup> législature le 11 juin 2002 soient adoptées, notamment:

**1. a) Recommandation**

Que le Sénat adopte une procédure en vertu de laquelle

a) le Sénat, après avoir adopté le rapport d'un comité spécial, pourrait le faire remettre au gouvernement et lui demander d'y faire une réponse globale dans les 150 jours civils suivants;

(b) require the Leader of the Government in the Senate to either table the Government's response within the 150 day period or provide the Senate with an explanation; and

(c) deem the report and the comprehensive response to be referred upon tabling to the select committee for review, and provide that the select committee be deemed to have been referred the matter for consideration should the 150 day period lapse without a comprehensive response being received.

**b) Proposed Rule:**

That the *Rules of the Senate* be amended in rule 131,

(a) by renumbering rule 131 as 131(1); and

(b) by adding after subsection 131(1) the following:

“Request for Government response

(2) Where the Senate adopts either a resolution or a report from a select committee, other than the report on a bill, requesting the Government to provide a full and comprehensive response to the report, the Clerk of the Senate shall communicate the request to the Government Leader in the Senate who shall, within one hundred and fifty calendar days after the adoption of the report, either table the Government's response or give an explanation for not doing so in the Senate.

(3) Where the Senate adopts a resolution or a report under subsection (2), the report of the select committee and the response of the Government or the explanation of the Government Leader for the absence of a response are deemed to be referred to the select committee one hundred and fifty calendar days after the adoption of the report.”

**2. a) Recommendation:**

That the Senate adopt a rule based on Senator Gauthier's proposal relating to petitions, setting out the requirements as to their form and content, providing for a presentation procedure and providing that the subject matter of each public petition shall be referred to the appropriate standing committee, which shall consider it and, where it believes such action to be desirable, report back to the Senate with findings and recommendations.

**b) Proposed Rule:**

That the *Rules of the Senate* be amended by replacing rules 69 to 71 with the following:

“Presentation of petitions

69. (1) A Senator may present a petition to the Senate, including a petition for the passage of a private bill or for the redress of a grievance.

b) le leader du gouvernement au Sénat devrait soit déposer la réponse du gouvernement au cours de la période de 150 jours, soit fournir une explication au Sénat, et

c) le rapport et la réponse globale seraient réputés, dès son dépôt, être déferés au comité particulier pour étude, ou la question serait réputée avoir été déferée au comité particulier pour étude, dans l'éventualité où le délai de 150 jours civils expirerait sans qu'une réponse globale n'ait été faite.

**b) Disposition proposée**

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié à l'article 131:

a) par le changement de la désignation numérique de l'article 131 à celle de paragraphe 131(1);

b) par adjonction, après le paragraphe 131(1), de ce qui suit:

«Demande de réponse du gouvernement

(2) Lorsque le Sénat, dans les soixante jours suivant l'adoption du rapport d'un comité particulier autre que le rapport sur un projet de loi, adopte une résolution demandant au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée au rapport, le greffier du Sénat transmet la demande au leader du gouvernement au Sénat qui doit alors, dans les cent cinquante jours civils suivant l'adoption du rapport, déposer la réponse du gouvernement ou justifier au Sénat l'absence d'une telle réponse.

(3) En cas d'adoption par le Sénat de la résolution visée au paragraphe (2), le rapport du comité particulier ainsi que la réponse du gouvernement ou la justification du leader du gouvernement de l'absence d'une réponse sont réputés renvoyés au comité particulier à l'expiration des cent cinquante jours civils suivant l'adoption du rapport.»

**2. a) Commandation**

Que le Sénat adopte une règle inspirée de la suggestion du sénateur Gauthier concernant les pétitions, qui énoncerait les conditions de forme et de contenu, ainsi qu'une procédure de présentation, et qui prévoirait que le sujet de chaque pétition populaire est renvoyée au comité permanent compétent pour qu'il l'étudie et, s'il y a lieu, qu'il en fasse rapport au Sénat avec ses conclusions et recommandations.

**b) Disposition proposée**

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par remplacement des articles 69 à 71 par ce qui suit:

«Présentation des pétitions

69. (1) Tout sénateur peut présenter au Sénat une pétition, notamment une pétition demandant l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé ou la réparation d'un grief.

#### Senator's signature

(2) A Senator who presents a petition to the Senate must sign it as the sponsor, but the signature of the Senator is not an indication that the Senator agrees with the content of the petition.

#### Multiple sponsors

(3) More than one Senator may sponsor a petition.

#### Report attached

(4) A Senator who presents a petition for the purposes of rule 71 shall present it with the report of the Examiner of Petitions attached.

#### Content of petition

(5) A petition to the Senate must:

- (a) be identified as a petition;
- (b) be addressed to the Senate or to the Senate in Parliament assembled;
- (c) respectfully request the Senate to do something that it is able to do;
- (d) if it is the petition of one or more individuals, contain the original signatures of the petitioners, their names and correct addresses and the dates of their respective signatures; and
- (e) if it is the petition of a corporation, be dated and duly authenticated and under the seal of the corporation.

#### Form of petition

(6) A petition to the Senate must:

- (a) be in a form prescribed by the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, on sheets of paper of standard or legal size;
- (b) be an original, not a photocopy or facsimile;
- (c) be legible, whether it is written, typewritten, printed or some combination of these;
- (d) be free of extraneous matter in its text and of alterations; and
- (e) reproduce on every sheet its identification as a petition to the Senate or to the Senate in Parliament assembled and the text of the request, if it consists of more than one sheet of signatures and addresses.

#### Examiner of Petitions

(7) The Director of Committees shall be the Examiner of Petitions.

#### Signature du sénateur

(2) Le sénateur qui présente une pétition au Sénat la signe à titre de parrain, mais sa signature ne signifie pas qu'il est d'accord avec son contenu.

#### Plusieurs parrains

(3) Une pétition peut être parrainée par plus d'un sénateur.

#### Rapport

(4) Le sénateur qui présente une pétition visée à l'article 71 y joint le rapport de l'examineur des pétitions.

#### Contenu de la pétition

(5) La pétition présentée au Sénat doit:

- a) être désignée comme telle;
- b) être adressée au Sénat ou au Sénat réuni en Parlement;
- c) demander respectueusement au Sénat de faire quelque chose qu'il est en mesure de faire;
- d) si elle est présentée par une ou plusieurs personnes physiques, contenir la signature originale des pétitionnaires, leur nom et leur adresse exacte et la date à laquelle ils l'ont signée;
- e) si elle est présentée par une personne morale, être datée, dûment authentifiée et porter le sceau de celle-ci.

#### Forme de la pétition

(6) La pétition présentée au Sénat doit:

- a) respecter la forme prévue par le comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement et être rédigée sur du papier de format lettre ou de grand format;
- b) être un document original et non une photocopie ou une télécopie;
- c) être lisible, qu'elle soit sous forme manuscrite, dactylographiée ou imprimée ou une combinaison de ces formes;
- d) ne contenir dans son libellé aucune correction et aucune question non pertinente;
- e) sur chaque feuille, être désignée comme pétition adressée au Sénat ou au Sénat réuni en Parlement et reproduire le libellé de la requête, si elle comporte plus d'une feuille de signatures et d'adresses.

#### Examineur des pétitions

(7) Le directeur des comités est l'examineur des pétitions.

#### Petition on behalf of public meeting

70. Petitions signed by persons purporting to represent public meetings shall be received only as the petitions of the persons who sign.

#### Public petitions

71. (1) In this rule, “public petition” means a petition to the Senate or the Senate in Parliament assembled by at least 25 persons, other than Senators and members of the House of Commons, that is filed for examination, presentation, referral and report under this rule.

#### Filing for examination

(2) A person may file a public petition with the Clerk of the Senate who shall, at the request of a Senator who proposes to sponsor it, refer it to the Examiner of Petitions for examination for compliance with rule 69.

#### Referral

(3) Where a Senator presents a public petition in the Senate with a report by the Examiner of Petitions attached advising that the petition is in compliance with rule 69, the petition, its subject-matter and the report shall be referred, without notice and without debate, to the appropriate standing committee.

#### Report

(4) The committee to which a public petition is referred under subsection (3) may report on its findings and recommendations, if any, to the Senate.”.

### 3. a) Recommendation:

That, with the exception of clauses 26.1(8) to (11), the Senate adopt the substance of the October 16, 2000 motion of Senator Kinsella, seconded by Senator Forrestall, that would add a rule 26.1 to provide for the expeditious consideration of secession referendum questions or referendum results by Committee of the Whole, upon their being tabled in a provincial legislature or otherwise officially released.

### b) Proposed Rule:

That the *Rules of the Senate* be amended, in rule 26,

(a) by adding the following before subsection (1):

“Constitutional business

(1) Constitutional Business: Orders of the Day for motions under rule 26.1(3).”;

(b) by renumbering subsections (1) and (2) as (2) and (3) and all cross-references thereto accordingly; and

(c) by adding the following after rule 26:

#### Pétition au nom d’une assemblée publique

70. Les pétitions signées par des personnes qui se présentent comme représentantes d’assemblées publiques sont reçues uniquement à titre de pétitions des signataires.

#### Pétitions d’intérêt public

71. (1) Dans le présent article, «pétition d’intérêt public» s’entend d’une pétition adressée au Sénat ou au Sénat réuni en Parlement par au moins 25 personnes, autres que les sénateurs et les députés de la Chambre des communes, qui est déposée pour examen, présentation, renvoi et rapport aux termes du présent article.

#### Dépôt pour examen

(2) Toute personne peut déposer une pétition d’intérêt public auprès du greffier du Sénat; celui-ci, à la demande du sénateur qui entend la parrainer, la remet à l’examineur des pétitions qui détermine si elle est conforme à l’article 69.

#### Renvoi

(3) Lorsqu’un Sénateur présente au Sénat une pétition d’intérêt public avec un rapport de l’examineur des pétitions attestant que la pétition est conforme à l’article 69, celle-ci, la question qu’elle vise et le rapport qui y est joint sont renvoyés, sans avis ni débat, au comité permanent compétent.

#### Rapport

(4) Le comité saisi de la pétition d’intérêt public visée au paragraphe (3) peut présenter un rapport faisant état de ses conclusions et, le cas échéant, de ses recommandations au Sénat.».

### 3. a) Recommandation

Que le Sénat adopte, à l’exclusion des paragraphes 26.1(8) à (11), la teneur de la motion du 16 octobre 2000 du sénateur Kinsella, appuyée par le sénateur Forrestall, visant à ajouter une disposition 26.1 au Règlement de façon à permettre l’étude accélérée par le comité plénier des questions référendaires sur la sécession dès leur dépôt devant une assemblée législative provinciale ou les résultats des référendums sur la sécession dès leur publication officielle par d’autres moyens d’information.

### b) Disposition proposée:

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l’article 26:

a) par adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit:

«Affaires constitutionnelles

(1) affaires constitutionnelles: motions présentées en vertu du paragraphe 26.1(3).»;

b) par le changement de la désignation numérique des paragraphes (1) et (2) à celle de paragraphes (2) et (3) et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

c) par adjonction, après l’article 26, de ce qui suit:

#### “Question considered

26.1 (1) Immediately after the government of a province tables in its legislative assembly or otherwise officially releases the question that it intends to submit to its voters in a referendum relating to the proposed secession of the province from Canada, motions to refer that question to Committee of the Whole for consideration and report may be moved without leave at the next sitting of the Senate, and, if moved, must be considered and disposed of in priority to all other orders of the day.

#### Clear majority considered

(2) Immediately after the government of a province, following a referendum relating to the secession of that province from Canada, seeks to enter into negotiations on the terms of which that province might cease to be a part of Canada, motions to refer the subject of the clarity of the majority achieved in the referendum to Committee of the Whole for consideration and report may be moved without leave at the next sitting of the Senate, and, if moved, must be considered and disposed of in priority to all other Orders of the Day.

#### Order of business

(3) Notwithstanding rule 23(8), the Speaker shall call for motions under this rule as the first item of business after Question Period.

#### Priority

(4) Motions under this rule shall be considered and disposed of in the following order: a motion, if any, by the Government Leader; a motion, if any, by the Leader of the Opposition; a motion, if any, by the leader of a recognized third party in the Senate; motions, if any, by other Senators.

#### Deemed disposition

(5) Only one order of reference at a time may be made under subsection (1) or (2) and, as soon as an order of reference is adopted, with or without amendment, the remaining motions shall be dropped from the *Order Paper*.

#### Time

(6) Where the Senate adopts an order of reference under this rule, the Committee of the Whole shall report within fifteen calendar days after proceedings commenced in the Senate under subsection (1) or (2).

#### Transmission of findings

#### «Étude de la question

26.1 (1) Dès que le gouvernement d'une province a déposé devant son assemblée législative ou autrement communiqué officiellement le texte de la question qu'il entend soumettre à ses électeurs dans le cadre d'un référendum sur un projet de sécession de la province du Canada, les motions visant à renvoyer la question à un comité plénier pour examen et rapport peuvent être présentées sans permission à la prochaine séance du Sénat et, une fois qu'elles ont été présentées, le Sénat les examine et en dispose en priorité avant tous les autres ordres du jour.

#### Majorité claire à considérer

(2) Dès que le gouvernement d'une province, après la tenue d'un référendum sur un projet de sécession de la province du Canada, cherche à engager des négociations sur les conditions auxquelles la province pourrait cesser de faire partie du Canada, les motions visant à renvoyer à un comité plénier pour examen et rapport la question de la clarté de la majorité obtenue lors du référendum peuvent être présentées sans permission à la prochaine séance du Sénat et, une fois qu'elles ont été présentées, le Sénat les examine et en dispose en priorité avant tous les autres ordres du jour.

#### Ordre des travaux

(3) Malgré le paragraphe 23(8), le Président passe à l'appel des motions présentées en vertu du présent article en vue de les examiner en premier lieu après la Période des questions.

#### Priorité

(4) Le Sénat examine les motions présentées en vertu du présent article et en dispose dans l'ordre suivant: la motion, le cas échéant, du leader du gouvernement au Sénat; la motion, le cas échéant, du leader de l'opposition; la motion, le cas échéant, du leader d'un autre parti reconnu au Sénat; les motions, le cas échéant, des autres sénateurs.

#### Disposition présumée

(5) Un seul ordre de renvoi à la fois peut être donné en vertu des paragraphes (1) ou (2) et, dès l'adoption d'un ordre de renvoi, avec ou sans amendement, les motions qui restent sont rayées du *Feuilleton*.

#### Délai

(6) En cas d'adoption d'un ordre de renvoi par le Sénat en application du présent article, le comité plénier doit présenter son rapport dans les quinze jours suivant le début des délibérations du Sénat aux termes des paragraphes (1) ou (2).

#### Communication des conclusions

(7) When the Senate adopts a resolution in respect of a report presented pursuant to this rule, the Speaker of the Senate shall transmit copies of the resolution and of all proceedings held under this rule in the Senate and in the Committee of the Whole, including a complete copy of every representation made under this rule, to the Speaker of the House of Commons and to the Speakers of each provincial and territorial legislative assembly in Canada.”

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the motion be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

---

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 5, 2002:

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Biron:

That within 150 days, the Leader of the Government shall provide the Senate with a comprehensive government response to the report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *Defence of North America: A Canadian Responsibility*, tabled on August 30, 2002.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the motion be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

---

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 5, 2002:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson:

That Rule 86(1)(o) of the Senate be amended to read:

“The Senate Committee on Fisheries and Oceans, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries and oceans generally.”

(7) En cas d’adoption par le Sénat d’une résolution portant sur le rapport présenté conformément au présent article, le Président du Sénat remet des copies de la résolution et des délibérations tenues conformément au présent article au Sénat et en comité plénier — y compris une copie du texte intégral de toutes les observations présentées en vertu du présent article — au Président de la Chambre des communes et au président de chacune des assemblées législatives provinciales et territoriales au Canada.»

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Robichaud, c.p., propose, appuyé par l’honorable sénateur Graham, c.p., que la motion soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

---

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 5 novembre 2002:

L’honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l’honorable sénateur Biron,

Que d’ici 150 jours, le leader du gouvernement donne au Sénat une réponse globale sur le rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé «La défense de l’Amérique du Nord: une responsabilité canadienne», déposé le 30 août 2002.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Robichaud, c.p., propose, appuyé par l’honorable sénateur Rompkey, c.p., que la motion soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée

---

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 5 novembre 2002:

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Gustafson,

Que l’alinéa 86(1)(o) du Règlement du Sénat soit modifié comme suit:

«Le comité sénatorial des pêches et océans, composé de douze membres, dont quatre constituent le quorum et auquel sont renvoyés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres questions concernant les pêches et les océans en général.»

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the motion be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la motion soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, November 26, 2002  
(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met at 9:37 a.m., this day, in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Milne, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Joyal, P.C., Losier-Cool, Milne, Rompkey, P.C., Smith, P.C., Stratton and Wiebe (8).

*Also present:* The official reporters of the Senate

*Also in attendance:* From the Committees Directorate, Heather Lank and Krista Durrell; Charles Robert, Principal Clerk of Procedure; from the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament, Jamie Robertson; from the Office of the Honourable Senator Milne, Jeff Paul; from the office of the Honourable Senator Rompkey, Kornelia Mankowski.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 31, 2002, the committee proceeded to study the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., "that for the duration of the present session any select committee may meet during adjournments of the Senate." (*For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 1, November 6, 2002.*)

The committee continued its study of committee meetings during lengthy adjournments, pursuant to rule 95.

At 9:43 a.m., the committee proceeded *in camera* to discuss a draft report.

It was agreed not to print proceedings from the discussion prior to proceeding *in camera*.

Dr. Lank was invited to answer questions related to the study.

At 10:32 a.m., the committee proceeded to discuss its draft agenda, continuing *in camera*.

It was agreed to pursue the possibility of Monday sittings with the respective Whips for the purposes of studying the ethics package, should it be referred to the committee.

At 10:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

\_\_\_\_\_

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 26 novembre 2002  
(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 37, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Milne (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Joyal, c.p., Losier-Cool, Milne, Rompkey, c.p., Smith, c.p., Stratton et Wiebe (8).

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Également présents:* De la Direction des comités, Heather Lank et Krista Durrell; Charles Robert, greffier principal à la procédure; de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, Jamie Robertson; du Bureau de l'honorable sénateur Milne, Jeff Paul; et du Bureau de l'honorable sénateur Rompkey, Kornelia Mankowski.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 31 octobre 2002, le comité examine la motion présentée par l'honorable sénateur Robichaud, c.p., à savoir «que, pour la durée de la présente session, les comités particuliers puissent se réunir pendant les ajournements du Sénat». (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans les délibérations du comité, fascicule n° 1, en date du 6 novembre 2002.*)

Le comité poursuit son étude sur la tenue de séances du comité durant les ajournements de longue durée, conformément à l'article 95 du Règlement.

À 9 h 43, le comité poursuit sa réunion à huis clos pour discuter de l'ébauche d'un rapport.

Il est entendu de ne pas imprimer les délibérations qui ont eu lieu avant la discussion à huis clos.

Mme Lank est invitée à répondre à des questions concernant l'étude.

À 10 h 32, le comité entame une discussion sur l'ébauche du programme, qui se poursuit à huis clos.

Il est entendu d'envisager la possibilité de tenir des séances le lundi en compagnie des whips respectifs afin d'étudier le document sur l'éthique, advenant le cas où il serait renvoyé au comité.

À 10 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

\_\_\_\_\_

OTTAWA, Wednesday, November 27, 2002  
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met *in camera* at 12:16 p.m., this day, in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Milne, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Bacon, Grafstein, Joyal, P.C., Milne, Murray, P.C., Rompkey, P.C., Smith, P.C., Stratton and Wiebe (10).

*Other senators present:* The Honourable Senators Corbin and Gauthier (2).

*Also in attendance:* From the Committees Directorate, Heather Lank and Krista Durrell; Charles Robert, Principal Clerk of Procedure; from the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament, Jamie Robertson; from the Office of the Honourable Senator Milne, Jeff Paul; from the office of the Honourable Senator Rompkey, Kornelia Mankowski.

*Also present:* The official reporters of the Senate

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 31, 2002, the committee proceeded to study the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., "that for the duration of the present session any select committee may meet during adjournments of the Senate." (*For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 1, November 6, 2002.*)

The committee proceeded to consideration of draft report.

Dr. Lank was asked to respond to certain questions.

It was agreed to have a revised draft report circulated for consideration at the next meeting of the committee.

At 12:56 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, December 3, 2002  
(8)

[English]

The Standing Senate Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met *in camera* at 9:38 a.m., this day, in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Milne, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Joyal, P.C., Milne, Rompkey, P.C., Smith, P.C., Stratton and Wiebe (7).

*Also in attendance:* From the Committees Directorate, Heather Lank and Krista Durrell; Charles Robert, Principal Clerk of Procedure; from the Parliamentary Research Branch, Library of

OTTAWA, le mercredi 27 novembre 2002  
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à huis clos, à 12 h 16, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Milne (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Bacon, Grafstein, Joyal, c.p., Milne, Murray, c.p., Rompkey, c.p., Smith, c.p., Stratton et Wiebe (10).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Corbin et Gauthier (2).

*Également présents:* De la Direction des comités, Heather Lank et Krista Durrell; Charles Robert, greffier principal à la procédure; de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, Jamie Robertson; du Bureau de l'honorable sénateur Milne, Jeff Paul; et du Bureau de l'honorable sénateur Rompkey, Kornelia Mankowski.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 31 octobre 2002, le comité étudie la motion proposée par l'honorable sénateur Robichaud, c.p., à savoir «que, pour la durée de la présente session, les comités particuliers puissent se réunir pendant les ajournements du Sénat». (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans les délibérations du comité, fascicule n° 1, en date du 6 novembre 2002.*)

Le comité examine l'ébauche du rapport.

On demande à Mme Lank de répondre à certaines questions.

Il est entendu qu'une version révisée de l'ébauche du rapport sera distribuée à la prochaine séance du comité afin d'être examinée.

À 12 h 56, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 3 décembre 2002  
(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 38, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Milne (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Joyal, c.p., Milne, Rompkey, c.p., Smith, c.p., Stratton et Wiebe (7).

*Également présents:* De la Direction des comités, Heather Lank et Krista Durrell; Charles Robert, greffier principal de la procédure; du Service de recherche de la Bibliothèque du

Parliament, Jamie Robertson; from the Office of the Honourable Senator Milne, Jeff Paul; from the office of the Honourable Senator Rompkey, Kornelia Mankowski.

*Also Present:* The official reporters of the Senate

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 31, 2002, the committee proceeded to study the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., “that for the duration of the present session any select committee may meet during adjournments of the Senate.” (*For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 1, November 6, 2002.*)

The draft report was considered.

Dr. Lank was invited to answer questions.

It was agreed that the report as amended be presented to the Senate.

At 9:50 a.m., the committee proceeded to consideration of its budget, in public session.

It was moved by the Honourable Senator Joyal — That the committee approve the following budget application:

Professional and other services:	\$ 7,400
<b>Total</b>	<b>\$ 7,400</b>

The question being put on motion, it was adopted.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 31, 2002, the committee proceeded to study the motion “that the recommendations and proposed rules contained in the Fourteenth Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament presented to the Senate in the First Session of the 37th Parliament on June 11, 2002, be adopted.”

At 9:55 a.m., the committee proceeded to discussion of the requirements of a government response to committee reports.

It was agreed to revise the report for further consideration.

At 10:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Wednesday, December 4, 2002  
(9)

[English]

The Standing Senate Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met at 12:22 p.m., this day, in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Milne, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Joyal, P.C., Milne, Rompkey, P.C., Smith, P.C., Stratton and Wiebe (7).

*Other senators present:* The Honourable Senators: Comeau, Corbin and Gauthier (3).

Parlement, Jamie Robertson; du bureau de l'honorable sénateur Milne, Jeff Paul; du bureau de l'honorable sénateur Rompkey, Kornelia Mankowski.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 31 octobre 2002, le comité poursuit son examen de la motion de l'honorable sénateur Robichaud, c.p., «Que, pour la durée de la présente session, les comités particuliers puissent se réunir pendant les ajournements du Sénat». (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans les délibérations du comité, fascicule n° 1, en date du 6 novembre 2002.*)

L'ébauche de rapport est étudié.

Mme Lank est invitée à répondre aux questions.

Il est convenu que le rapport, tel que modifié, soit soumis au Sénat.

À 9 h 50, le comité étudie son budget en séance publique.

Il est proposé par l'honorable sénateur Joyal — Que le comité autorise les dépenses suivantes:

Services professionnels et autres	7 400 \$
<b>Total</b>	<b>7 400 \$</b>

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 31 octobre 2002, le comité poursuit son examen de la motion «Que les recommandations et les dispositions proposées dans le quatorzième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement présenté au Sénat pendant la première session de la 37<sup>e</sup> législature le 11 juin 2002 soient adoptées».

À 9 h 55, le comité discute de l'obligation qu'a le gouvernement de répondre aux rapports de comité.

Il est convenu que le rapport sera révisé et étudié de nouveau.

À 10 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

OTTAWA, le mercredi 4 décembre 2002  
(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 12 h 22, dans la pièce 565-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Milne (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Joyal, c.p., Milne, Rompkey, c.p., Smith, c.p., Stratton et Wiebe (7).

*Autres sénateur présents:* Les honorables sénateurs Comeau, Corbin et Gauthier (3).

*Also in attendance:* From the Committees Directorate, Heather Lank, Richard Maurel and Krista Durrell; from the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament, Jamie Robertson; from the Office of the Honourable Senator Milne, Jeff Paul; from the office of the Honourable Senator Rompkey, Kornelia Mankowski; from the office of the Honourable Senator Carstairs, Vince MacNeil.

*Also present:* The official reporters of the Senate

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday November 5, 2002, the committee proceeded to study the motion of Senator Comeau that rule 86(1)(o) of the Senate be amended to read: "that the Senate Committee on Fisheries and Oceans, composed of twelve members four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries papers and other matters relating to fisheries and oceans generally."

*WITNESS:*

*From the Senate of Canada:*

The Honourable Gerald J. Comeau.

The Honourable Senator Comeau made a statement and answered questions.

At 12:50 p.m., the committee proceeded *in camera* to consider a draft report.

The report was agreed.

It was agreed that the Chair report to the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 31, 2002, the committee proceeded to study the motion "that the recommendations and proposed rules contained in the Fourteenth Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament presented to the Senate in the First Session of the 37th Parliament on June 11, 2002, be adopted."

At 12:52 p.m., the committee proceeded *in camera* to consider a draft report.

At 1:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du comité,*

Blair Armitage

*Clerk of the Committee*

*Également présents:* De la Direction des comités, Heather Lank, Richard Maurel et Krista Durrell; de la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Jamie Robertson; du Bureau de l'honorable sénateur Milne, Jeff Paul; du Bureau de l'honorable sénateur Rompkey, Kornelia Mankowski; du Bureau de l'honorable sénateur Carstairs, Vince MacNeil.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 7 novembre 2002, le comité procède à l'étude de la motion du sénateur Comeau disposant que l'alinéa 86(1)(o) du Règlement du Sénat soit modifié de la façon suivante: «Que le Comité sénatorial des pêches et des océans, composé de douze membres, dont quatre constituent le quorum et auxquels sont renvoyés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres questions concernant les pêches et les océans en général».

*TÉMOIN:*

*Du Sénat du Canada:*

L'honorable Gerald J. Comeau.

L'honorable sénateur Comeau fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 50, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Le rapport est adopté.

Il est convenu que le président fasse rapport au Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 31 octobre 2002, le comité procède à l'étude de la motion disposant «que les recommandations et les dispositions proposées dans le 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure des droits du Parlement présenté au Sénat pendant la première session de la 37<sup>e</sup> législature le 11 juin 2002 soient adoptées».

À 12 h 52, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

À 13 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

## REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, December 3, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

## FIFTH REPORT

1. On Thursday, October 31, 2002, the Senate referred the following motion to your Committee:

That for the duration of the present session any select committee may meet during adjournments of the Senate.

2. On November 7, 2002, the Senate adopted your Committee's Second Report, as amended, which provided "that, for the purpose of Rule 95(3), committees of the Senate be permitted to meet at any time on any weekday Monday to Friday the Senate stands adjourned during a Senate sitting week."

3. There is no question that highly important work is done by the committees of the Senate. Indeed, the Senate has benefited greatly from the very favourable public reaction to many committee reports, including several recent ones. The *Rules of the Senate* should facilitate the ability of committees to function.

4. Committee meetings during extended adjournments of the Senate, however, raise a number of significant issues and questions. On the one hand, committee meetings during periods when the Senate is not sitting can be very valuable and useful. Such meetings can be longer and more intensive than are otherwise possible. Moreover, the logistics of travel by committees is considerably easier when the Senate is not sitting.

5. At the same time, there is a need for the Senate to have advance knowledge of, and some degree of control over, plans for committee meetings. There is also the fact that Senators generally are interested in and often follow the proceedings of committees on which they are not members. In addition, Senators want and need some certainty and ability in planning their schedules, including during adjournments.

6. Your Committee believes that clearer processes for determining whether and when committees should meet during adjournments are required. Your Committee believes that its role is to provide clarification and guidance to the Senate and Senators in dealing with committee meetings during extended adjournments.

7. Your Committee recommends that Senate committees should be required to obtain permission of the Senate in order to meet during any extended adjournment. In other words, your Committee recommends that committees comply with Rule 95(3) of the Senate. This requires giving at least one day's notice of such a motion, which allows all Senators to consider and participate in the decision-making process. Your Committee would expect that before giving notice of such a

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 3 décembre 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

## CINQUIÈME RAPPORT

1. Le jeudi 31 octobre 2002, le Sénat a renvoyé la motion suivante au comité:

Que, pour la durée de la présente session, les comités particuliers puissent se réunir pendant les ajournements du Sénat.

2. Le 7 novembre 2002, le Sénat a adopté la version modifiée du Deuxième rapport, qui recommandait «que, pour les fins du paragraphe (3) de l'article 95, les comités sénatoriaux soient autorisés à se réunir à toute heure, n'importe quel jour de la semaine du lundi au vendredi, où le Sénat ajourne au cours de la semaine de séance».

3. Il ne fait aucun doute que les comités sénatoriaux accomplissent un travail très important. En fait, le Sénat a grandement profité de la réaction publique très favorable qu'ont entraînée de nombreux rapports de comité, y compris plusieurs rapports récents. Le *Règlement du Sénat* devrait faciliter la capacité des comités de fonctionner.

4. Les séances de comité survenant pendant les ajournements prolongés du Sénat posent cependant plusieurs problèmes importants. D'une part, les séances de comité tenues alors peuvent se révéler très utiles et très opportunes. Elles peuvent être plus longues et plus intensives qu'elles ne le sont en d'autres circonstances. D'autre part, il est beaucoup plus facile d'établir la logistique des déplacements des comités lorsque le Sénat ne siège pas.

5. Parallèlement, le Sénat doit connaître préalablement les plans établis pour les séances de comité et pouvoir exercer un certain contrôle à cet égard. Il faut également tenir compte du fait que les sénateurs s'intéressent généralement aux travaux des comités dont ils ne font pas partie et suivent souvent ceux-ci. En outre, les sénateurs souhaitent et doivent obtenir certaines précisions pour planifier leur horaire, y compris pendant les ajournements.

6. Le Comité est d'avis qu'il faut établir des modalités plus précises pour déterminer les circonstances où les comités seraient autorisés à se réunir pendant les ajournements. Il croit que son rôle consiste à renseigner et à guider le Sénat et les sénateurs en ce qui concerne la tenue de séances de comité pendant les ajournements prolongés.

7. Le Comité recommande que les comités sénatoriaux devraient être tenus d'obtenir l'autorisation du Sénat pour se réunir pendant un ajournement prolongé. Autrement dit, il recommande que les comités respectent le paragraphe 95(3) du *Règlement du Sénat*, qui exige un avis d'au moins une journée, ce qui permet à tous les sénateurs d'envisager de participer au processus décisionnel et d'y participer effectivement. Le Comité s'attendrait à ce que, préalablement

motion, there would be appropriate consultations with the members of the full committee or of the sub-committee on agenda and procedure, as well as the party whips, in order to ensure full participation in committee. In moving such a motion, the mover should be expected to set forth compelling and convincing arguments and reasons for allowing the committee to meet during the adjournment.

8. Your Committee also believes that there should be a procedure in place for dealing with urgent situations, which may arise during an extended adjournment. For instance, during the winter or summer adjournment, an important dignitary may become available for a meeting, or an issue may suddenly take on some urgency. As such, meetings cannot always be foreseen, and it may not be possible to obtain permission of the Senate in advance, another procedure should be available. This would involve a written request signed by the Chair and Deputy Chair of the committee in question, and consent being obtained from the Government and Opposition Leaders or any Senators named by such Leaders in the Senate. In all such cases, if such meetings are agreed to, the committee will be required to ensure that all Senators are provided with advance notice of the impending meeting, by means of electronic distribution, or otherwise.

**Your Committee, therefore, recommends Rule 95 be amended by deleting the existing Rule 95(3), and substituting in its place the following new paragraph (3):**

**95(3) A select committee may meet during an adjournment of the Senate which exceeds a week by:**

- (a) an order of the Senate; or
- (b) the signed consent of the Government and Opposition Leaders, or any Senators named by such Leaders to a written request made by the Chair and the Deputy Chair.

Respectfully submitted,

---

Wednesday, December 4, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

#### SIXTH REPORT

Pursuant to its order of reference from the Senate dated November 5, 2002, your Committee is pleased to report as follows:

Your Committee recommends that Rule 86(1)(o) of the Senate be amended to read:

au dépôt d'un tel avis, les membres du comité ou du sous-comité ainsi que les whips des partis soient consultés d'une façon pertinente quant au programme et à la procédure, afin d'assurer la participation de tous les membres. En proposant une telle motion, l'auteur serait censé exposer des arguments et des motifs convaincants et probants pour que le comité soit autorisé à se réunir pendant l'ajournement.

8. Le Comité est également d'avis qu'il faudrait établir une procédure régissant les situations urgentes susceptibles de survenir pendant un ajournement prolongé. Par exemple, un dignitaire important pourrait être en mesure de comparaître ou une question pourrait revêtir soudainement un caractère urgent pendant l'ajournement d'hiver ou d'été. Ce genre de situation ne pouvant pas toujours être prévu et la permission du Sénat ne pouvant peut-être pas être obtenue préalablement, il faudrait établir une autre procédure. Il s'agirait de présenter une demande signée par le président et le vice-président du comité en cause pour obtenir le consentement des leaders du gouvernement et de l'opposition ou des sénateurs désignés par ces leaders au Sénat. Si le tout était autorisé, le comité serait toujours tenu de s'assurer que tous les sénateurs ont été avisés préalablement de la séance à venir par courrier électronique ou autrement.

**Le Comité recommande donc de modifier l'article 95 du Règlement en remplaçant le libellé du paragraphe (3) par ce qui suit:**

**95(3) Un comité particulier peut se réunir durant un ajournement de plus d'une semaine dans l'une des deux circonstances suivantes:**

- a) un ordre du Sénat a été établi;
- b) le consentement écrit a été obtenu des leaders du gouvernement et de l'opposition ou des sénateurs désignés par ces leaders, à la suite d'une demande écrite présentée par le président et le vice-président.

Respectueusement soumis,

---

Le mercredi 4 décembre 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

#### SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du Sénat en date du 5 novembre 2002, votre Comité est heureux de présenter le rapport qui suit:

Votre Comité recommande que l'alinéa 86(1)o) du Règlement du Sénat soit modifié pour se lire comme suit:

“The Senate Committee on Fisheries and Oceans, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries and oceans generally.”

Respectfully submitted,

«Le comité sénatorial des pêches et des océans, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont renvoyés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les pêches et les océans en général.»

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LORNA MILNE

*Chair*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 3, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:38 a.m. to consider that within 150 days, the Leader of the Government shall provide the Senate with a comprehensive government response to the report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: "Defence of North America: A Canadian Responsibility," tabled on August 30, 2002.

**Senator Lorna Milne** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, with regard to the motion which forms the substantive part of our agenda today, the government did provide the Senate with that response within the 150 days but the matter is still before this committee to consider as a general rule for the Senate. It also was the subject of the fourteenth report of the previous committee, which was presented in the last session but was never passed by the Senate.

Does everyone have a copy of the document headed, "Excerpts from the Fourteenth Report from the Standing Committee on Rules..."? This is part of the committee's report that was referred back to us by Senator Gauthier. We have dealt with it at two different times. There is a mistake on the third page, under "Annex." The motion referred was as follows:

That the *Rules of Senate* be amended, by adding after Rule 90 the following new Rule:

90.1 Ninety days following the passage by the Senate of a select committee's report, the government shall table, at the Senate's request, a comprehensive response.

That was the original reference. The committee itself decided to change that number to 150 days.

**Mr. James R. Robertson, Researcher, Library of Parliament:** The original motion referred to this committee in the last session came from Senator Lynch-Staunton. It provided for a 90-day government response period. In its decision, the committee decided that 150 days was appropriate. That was done on the basis of consistency with the rule in the House of Commons that allows 150 days for government responses.

I went back this morning to check that. It came from the Lefebvre committee, which was established in 1982 following the bell-ringing episode in the House of Commons. The Lefebvre committee made a number of recommendations of a procedural nature, one of which was that committees be allowed to require a government response. The wording of the standing order is a comprehensive government response, and there has been great variety in the comprehensiveness of responses tabled. The Speaker in the House of Commons has consistently said that it is not his role or her role to decide on whether the response is sufficient, whether it is comprehensive or not, and that it would be left to the government to decide what constitutes an appropriate response.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 3 décembre 2002

Le Comité sénatorial permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 38 afin que d'ici 150 jours, le leader du gouvernement donne au Sénat une réponse globale sur le rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé «La défense de l'Amérique du Nord: une responsabilité canadienne», déposé le 30 août 2002.

**Le sénateur Lorna Milne** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, en ce qui concerne la motion qui représente l'essentiel de notre ordre du jour, le gouvernement a donné cette réponse au Sénat dans un délai de 150 jours, mais le comité doit tout de même décider s'il doit en faire une règle générale du Sénat. C'est aussi l'objet du quatorzième rapport du comité précédent, qui a été présenté au cours de la dernière session, mais qui n'a jamais été adopté par le Sénat.

Avez-vous tous une copie du document intitulé «Extraits tirés du Quatorzième rapport du Comité permanent du Règlement...»? C'est une partie du rapport du comité, qui nous a été renvoyé par le sénateur Gauthier. Nous en avons déjà discuté deux fois. Il y a une erreur à la troisième page, sous «Annexe». La motion se lit comme suit:

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par l'adjonction, après l'article 90, de l'article suivant:

90.1 Dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'adoption par le Sénat d'un rapport d'un comité particulier, le gouvernement dépose, à la demande du Sénat, une réponse globale.

C'est la motion initiale, mais le comité a décidé de son propre chef de remplacer les 90 jours par 150 jours.

**M. James R. Robertson, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement:** La motion initiale renvoyée au comité pendant la dernière session provenait du sénateur Lynch-Staunton. Elle prévoyait que le gouvernement réponde dans un délai de 90 jours. Le comité a décidé qu'un délai de 150 jours était pertinent. Cette décision s'appuie sur le Règlement de la Chambre des communes, qui prévoit que le gouvernement doit répondre dans un délai de 150 jours.

J'ai fait une vérification ce matin à ce sujet. Il s'agit d'une recommandation du comité Lefebvre, créé en 1982 après l'épisode de la sonnerie d'appel à la Chambre des communes. Le comité Lefebvre a fait un certain nombre de recommandations en matière de procédure, dont une permettant aux comités d'exiger une réponse du gouvernement. L'article du Règlement fait état d'une réponse globale du gouvernement or, le caractère global de ces réponses varie beaucoup. Le Président de la Chambre des communes affirme régulièrement que ce n'est pas à lui de décider si la réponse est suffisante ou non, si elle est globale ou non, et que c'est au gouvernement de décider ce qui représente une réponse pertinente.

I was involved in one situation in the late 1980s when a committee prepared a major report of more than 100 pages on the Canadian broadcasting system and the then minister of communications and culture tabled a two-page letter saying, “You made some interesting suggestions and I intend to review them in more detail and get back to you at the appropriate time.” You have read many of those.

However, the idea was set out that this at least allows a committee to bring something to the attention of the government and to force the government to make some formal response. The suggestion was that a similar procedure should be adopted for the Senate. That is why, in its fourteenth report, this committee thought that was a good idea. Basically, it would enhance the capacity of committees to obtain a clear and public reaction from governments to policy studies and recommendations. The absence of such a response potentially undermines the Senate by not allowing committees a formal means of seeking a response and a widespread perception that these studies are simply tabled and gather dust. It would be tangible evidence of government attention and contribute to the debate on policy formulation. The issue came up again in this committee when we talked about the tabling and presenting of reports. As Senator Andreychuk said at that time, the fact that a report is tabled for information purposes and that no follow-up decision is required does not mean that the Senate does not want to take into account the report and to discuss it in an appropriate forum. The idea of a government response would provide yet another opportunity for the committees to require the government to provide a response to them.

The difference from the House rule, which is that a committee in its report may request a government response, is that under the Senate proposal the Senate would make that determination. It would not be up to individual committees; it would be subject to a Senate vote. The Senate would adopt a resolution that would thereby set in motion this requirement. In the House, there is no requirement for the chamber to do anything. It is up to the committee, in its report, to include a reference to standing order 110.

In the last session, this committee made such a recommendation and it did modify the original proposal of 90 days, which probably is not enough time to go through government decision-making processes. I believe these reports are presented to cabinet before they are tabled in the chamber, and therefore there is a lengthy process at a governmental level. The 150 days would be more practical, but it would also be consistent with that employed by the House of Commons at this time. It is 150 calendar days; it is not related to sitting days.

**The Chairman:** I think that is a very good idea — anything to ensure that the government actually looks at our reports. Does the Senate actually have the ability to demand this of the government?

**Mr. Robertson:** Yes, the Senate can do this at present. There is nothing to prevent the Senate from doing it. Some concern was raised in the past with respect to the fact that the Senate is not a confidence chamber and the fact that ministers generally do not

Vers la fin des années 80, je me souviens d’un comité qui avait préparé un rapport majeur de plus de 100 pages sur le système canadien de radiodiffusion. Le ministre des Communications et de la Culture de l’époque a alors déposé une lettre de deux pages indiquant que le comité avait fait des suggestions intéressantes et qu’il avait l’intention de les étudier plus en détail et de donner sa réponse au comité en temps opportun. Nous avons souvent lu des réponses semblables.

Toutefois, une telle recommandation permet à tout le moins à un comité de porter un point à l’attention du gouvernement et d’obliger ce dernier à donner une réponse officielle. On a suggéré d’adopter une procédure semblable pour le Sénat. C’est pourquoi, dans son quatorzième rapport, le comité pense qu’il s’agit d’une bonne idée. Essentiellement, les comités pourraient ainsi obtenir plus facilement une réponse claire et officielle des gouvernements quant aux études de politique et aux recommandations. L’absence d’une telle réponse peut miner les efforts du Sénat, puisque ses comités ne disposent d’aucun moyen officiel de demander une réponse, ce qui peut laisser entendre que les études sont simplement déposées pour ensuite être ensevelies sous la poussière. Une telle réponse serait une preuve concrète de l’attention portée par le gouvernement, et elle contribuerait au débat sur la formulation de politiques. Cette question s’est de nouveau présentée au comité lorsque nous avons discuté du dépôt et de la présentation de rapports. Comme l’a dit le sénateur Andreychuk, le fait qu’un rapport soit déposé à des fins d’information et sans qu’aucune décision de suivi ne soit requise ne signifie pas que le Sénat ne va pas en tenir compte et qu’il ne va pas en discuter. Si elle est adoptée, cette motion donnerait aux comités la possibilité d’exiger une réponse du gouvernement.

D’après le Règlement de la Chambre, un comité peut demander une réponse du gouvernement dans le cadre de son rapport, tandis qu’en vertu de cette motion, c’est le Sénat lui-même qui le demanderait — sous réserve d’un vote — et non les comités. Le Sénat adopterait une résolution, ce qui donnerait lieu à une motion relative à pareille exigence. La Chambre n’est nullement tenue de faire quoi que ce soit. Il revient au comité, dans son rapport, d’inclure un renvoi à l’article 110 du Règlement.

Au cours de la dernière session, votre comité a présenté une telle recommandation tout en modifiant le délai de 90 jours proposé à l’origine, qui n’était probablement pas suffisant pour le processus décisionnel du gouvernement. Si je ne me trompe, ces rapports sont présentés au Cabinet avant d’être déposés à la Chambre et c’est pourquoi le processus est long au niveau gouvernemental. Un délai de 150 jours serait plus réaliste et correspondrait également à celui prévu par la Chambre des communes. Il s’agit de 150 jours civils et non de jours de séance.

**La présidente:** Je crois que c’est une très bonne idée — ne serait-ce que pour s’assurer que le gouvernement examine nos rapports. Toutefois, le Sénat peut-il imposer cette exigence au gouvernement?

**M. Robertson:** Oui, il peut le faire actuellement, rien ne l’en empêche. On a déjà fait remarquer dans le passé que le Sénat n’est pas une chambre habilitée à prendre un vote de confiance et que les ministres ne siègent habituellement pas au Sénat. Par

sit in the Senate. Therefore, what recourse is there if the government does not abide by an order of the Senate? I think the Senate's powers are quite strong in that regard and it would be a disobedience of an order of the Senate if a report were not tabled by the end of the 150 days.

**The Chairman:** The only recourse the Senate has to the disobedience of an order of the Senate is for the Senate to require an individual to appear before it. It has the force of a subpoena, but I cannot see the Senate subpoenaing the government.

**Mr. Robertson:** Presumably the minister responsible could be invited to attend before the Senate or before the committee to explain the reasons a response was not tabled within the 150 days.

On this point, according to the House of Commons annotated standing orders, the text of the House of Commons standing order is silent on the procedure to be followed if the standing order is breached. They do not set out a procedure in the house for breaching. To my knowledge, it has never been taken up as contempt of the House. Presumably a point of order would be raised if a response were not tabled within the appropriate time.

**The Chairman:** In the House it is contempt of a committee, not of the house itself.

**Mr. Robertson:** That is right.

**Senator Rompkey:** I remember our earlier discussion in this committee on this point. I think the suggestion was that the committee could take action, that the committee could call the minister before it if the minister had not responded. Alternatively, there would be a lot of pressure on the Leader of the Government in the Senate and he or she would be on the firing line of some minister who did not comply. If that were Senator Carstairs, it would not necessarily be her fault, but she would have to defend what might be the indefensible. The pressure has to be on the minister and it is the committee that should exercise the pressure if the minister does not respond in a comprehensive way within 150 days. As I recall, that was the tenor of the previous discussion.

**Senator Andreychuk:** Also, with respect to publicity, a government that is not responding to the Senate should have some salutary effect by that statement in itself.

**Senator Rompkey:** Yes, but I think it is the committee that should bear the brunt of action and not the Leader of the Government in the Senate.

**Senator Joyal:** I first want to address the issue of confidence. I think it is stretching the argument a little far. The issue of confidence is essentially linked to money bills and not to general studies of committees.

Second, if the government put its survival clearly at stake on a vote in the House, then there is a confidence vote, but that type of situation is exceptional. It is not the convention. Convention provides that a money bill usually triggers a confidence vote. In

conséquent, de quel recours le Sénat dispose-t-il si le gouvernement ne se conforme pas à l'un de ses ordres? Je crois que les pouvoirs du Sénat sont assez considérables à cet égard et que le non-dépôt d'un rapport avant la fin du délai de 150 jours équivaldrait à une désobéissance à un ordre du Sénat.

**La présidente:** Le seul recours du Sénat en cas de désobéissance du genre consiste à exiger la comparution d'un particulier devant lui. C'est l'équivalent d'une citation à comparaître, mais je vois mal le Sénat envoyer une citation à comparaître au gouvernement.

**M. Robertson:** Je suppose que le ministre responsable pourrait être invité à comparaître devant le Sénat ou devant le comité afin d'expliquer les raisons pour lesquelles aucune réponse n'a été déposée avant la fin du délai de 150 jours.

À ce sujet, en vertu du Règlement annoté de la Chambre des communes, le texte du Règlement de la Chambre des communes demeure silencieux quant à la procédure à suivre dans le cas du non-respect du Règlement. La Chambre ne dispose d'aucune procédure en cas de manquement au Règlement. À ma connaissance, cela n'a jamais constitué un outrage à la Chambre. Un recours au Règlement pourrait être invoqué si une réponse n'était pas déposée dans le délai fixé.

**La présidente:** À la Chambre, il s'agit d'un outrage au comité, et non à la Chambre.

**M. Robertson:** C'est exact.

**Le sénateur Rompkey:** Je me rappelle ce que nous avons dit à ce sujet: le comité pourrait réagir et convoquer le ministre si ce dernier n'a pas fourni de réponse. Il se pourrait aussi que le leader du gouvernement au Sénat soit soumis à beaucoup de pression et subisse les foudres des ministres qui ne se seraient pas conformés aux exigences. Si c'était le sénateur Carstairs, ce ne serait pas nécessairement de sa faute, mais elle pourrait avoir à défendre ce qui n'est peut-être pas défendable. La pression doit s'exercer sur le ministre, et c'est le comité qui doit s'en charger au cas où le ministre ne fournirait pas de réponse globale dans un délai de 150 jours. Si je me souviens bien, c'est ce que nous avons décidé à ce moment-là.

**Le sénateur Andreychuk:** En plus, pour ce qui est de la publicité, un gouvernement qui ne répond pas au Sénat devrait pouvoir se racheter.

**Le sénateur Rompkey:** Oui, mais je crois que c'est au comité et non au leader du gouvernement au Sénat d'avoir la responsabilité d'agir.

**Le sénateur Joyal:** J'aimerais pour commencer aborder la question de confiance; c'est à mon avis un peu tiré par les cheveux; en effet, on a recours au vote de confiance surtout dans le cas des projets de loi de finances et non dans celui des études générales des comités.

Deuxièmement, si le gouvernement court le risque d'une défaite par suite d'un vote à la Chambre, il s'agit bien d'un vote de confiance, mais cette sorte de situation est exceptionnelle et non conventionnelle. En règle générale, les projets de loi de finances

my opinion, all the other situations are reinterpretations that sometimes suit the purpose of governments but they are not really the constitutional convention.

With regard to the issue of a government and a minister who would refuse to respond to a Senate study in an appropriate form, I think that the way for the Senate to go after the minister is to look to the Estimates. We cannot defeat the government, but we can certainly go after an item in the Estimates. The effective capacity of the Senate is in going after ministers who refuse to respond appropriately. We are not asking for a government to be responsible for something done by the Senate, but we do want to have a reasonable answer to recommendations of committees that have worked diligently and satisfactorily.

Even though the government is not responsible, we still have a very important element of constitutional responsibility, and that is part of the powers of the Senate.

**The Chairman:** It is a very effective lever.

**Senator Joyal:** We had a lengthy discussion with regard to the fourteenth report around this table and there was a consensus that we must revise the way the Senate approaches the issue of the tabling of reports and following up on reports.

I hope that the statistics that Ms. Lank circulated this morning will be appended to the record of our sitting this morning. Those statistics are very telling with regard to the committee's work. There has been a substantial increase in the number of reports from all Senate committees in the last five years. In the last fiscal year there were 139 reports; the year before there were 190 reports; before that there were 84 reports, and so on. We achieved a new record last year. It is part of our responsibility to decide how we do the follow-up on those reports to avoid, as both Senator Rompkey and you have said, shelving them. That is part of the work of the Senate.

I was totally supportive of Senator Lynch-Staunton's motion to review the procedure of following up on reports. That is an important subject. In fact, the motion of Senator Kenny about the report under security is a good example of why we should revive the motion of Senator Lynch-Staunton. That would respond to Senator Kenny's preoccupation not only with his committee but also with other committees of the Senate that have produced substantial reports on various issues. They maintain public discussion because when the minister is on record as having responded to a report of the Senate that becomes part of the public domain and the public debate in Canada. Essentially, that is what we are there for when we publish a study on the substantial issue of policy, namely, to support the making of public opinion and the coalescing of public opinion about the various options the government has in deciding to make its policies.

déclenchent un vote de confiance. Selon moi, toutes les autres situations donnent lieu à de nouvelles interprétations qui servent parfois les fins des gouvernements, sans toutefois correspondre à la convention constitutionnelle.

En ce qui concerne le refus du gouvernement ou d'un ministre de répondre à une étude du Sénat de manière appropriée, je crois que le Sénat peut mettre le ministre dans une situation désagréable en examinant le Budget des dépenses. Nous ne pouvons pas défaire le gouvernement, mais pouvons certainement insister sur un poste particulier du Budget des dépenses. Le Sénat pourrait demander des comptes aux ministres qui refusent de répondre. Nous ne demandons pas au gouvernement d'assumer la responsabilité des actes du Sénat, mais nous voulons obtenir une réponse raisonnable aux recommandations des comités qui ont travaillé avec zèle et de manière satisfaisante.

Même si le gouvernement n'est pas responsable, nous avons toujours un élément important de responsabilité constitutionnelle, et cela fait partie des pouvoirs du Sénat.

**La présidente:** C'est un mécanisme très efficace.

**Le sénateur Joyal:** Nous avons eu une longue discussion sur le quatorzième rapport et nous avons convenu de revoir l'approche utilisée par le Sénat en matière de dépôt et de suivi des rapports.

J'espère que les statistiques que Mme Lank a fait circuler ce matin seront annexées au compte rendu de notre séance de ce matin, car elles sont très révélatrices de nos travaux. Le nombre de rapports réalisés par tous les comités sénatoriaux a considérablement augmenté depuis cinq ans. Au cours du dernier exercice, 139 rapports ont été réalisés; l'année précédente, 190 ont été présentés, auparavant, 84 seulement, et ainsi de suite. L'année dernière, nous avons atteint un nombre record. Nous devons décider la manière dont nous allons en assurer le suivi afin qu'ils ne soient pas relégués aux oubliettes, comme le sénateur Rompkey et vous-même l'avez dit. Cela fait partie du travail du Sénat.

J'appuie entièrement la motion du sénateur Lynch-Staunton qui recommande de revoir la procédure de suivi des rapports. C'est un sujet important. En fait, la motion du sénateur Kenny relativement au rapport de sécurité est un bon exemple de la raison pour laquelle nous devrions rétablir la motion du sénateur Lynch-Staunton. Nous répondrions ainsi aux préoccupations soulevées par le sénateur Kenny en ce qui concerne son comité, mais aussi en ce qui concerne les autres comités sénatoriaux qui ont réalisé un grand nombre de rapports sur diverses questions. Ces rapports permettent d'assurer un débat public puisque la réponse officielle d'un ministre à un rapport du Sénat suscite un débat public au Canada. En fait, la publication d'études sur des questions politiques importantes est notre raison d'être; c'est ce qui permet au public de se faire une opinion et qui nous permet d'avoir une idée générale de cette opinion face aux diverses options du gouvernement en matière de politiques.

**The Chairman:** Yes. I would remind senators that the figure of 139 reports last year includes all reports of committees. It includes both those that were presented in the Senate for action in the Senate, and those that were tabled. In this, we are speaking of the reports that are tabled; that is, the special studies.

**Senator Smith:** We have had a good discussion this morning. I am comfortable with the wording. I think the only word we can use is “request.” We cannot use the word “demand.” We want to this evolve into a pattern so that, in the normal course of business, the government does this. In other words, it becomes the norm. It is becoming the norm in the House, I believe, although there may be exceptions. They have the rule, so we should use the appropriate terminology so that it becomes the norm here as well.

Senator Joyal made a good point when he referred to the lever of the Estimates. I am having flashbacks in that I remember being on the rules committee in the House 20 years ago when the bells were ringing. At 8:30 this morning, I was speaking at a convention of disabled persons at the convention centre. The subject of “obstacles,” reminded me of the report which I produced 20 years ago. I mention this because I think it is relevant.

You can no longer do things like this, but 1981 was the International Year of Disabled Persons. The more things change, the more they stay the same. It was Mr. Trudeau’s fourth term and some members were restless. They were not happy. Some genius in the Prime Minister’s Office came up with the idea of finding things for people to do.

**The Chairman:** You are on the record here, you realize, Senator Smith.

**Senator Smith:** I am happy for it to be on the record because it is worth bearing in mind. They then established five committees. I have to think long and hard as to what the other four were about, but I certainly remember what ours was about. In order to get the message out, we decided to personalize our proceedings and to interview 12 people with various disabilities from across the country. We had full-page pictures of them. A writer from Toronto who worked in an advertising agency met with all of these people and reduced to everyday language the extent of their problems. You will see the relevance of what I am saying in a few minutes.

We came up with 130 recommendations, but it was the stories of all these people that caught the imaginations of others. We were getting requests from MPs and high schools for thousands of copies of our report. Finally, we produced an abbreviated version which contained those stories. About 360,000 copies were printed. I got heck from the Speaker because of the bill for this. They then passed a rule that you could no longer have photographs in any of these parliamentary reports because, if you did, people might actually read them.

**La présidente:** Effectivement. Je tiens à souligner aux sénateurs que dans les 139 rapports de l’année dernière sont comptés tous les rapports des comités. Ce nombre comprend les rapports qui ont été présentés au Sénat à des fins de suivi, ainsi les rapports qui ont été déposés. Nous parlons ici des rapports qui sont déposés, c’est-à-dire de ceux reliés à des études spéciales.

**Le sénateur Smith:** Nous avons eu une bonne discussion ce matin. Je suis satisfait du libellé. Je crois que le seul mot que nous puissions utiliser est «demander» et non pas «exiger». Nous voulons que ce soit la démarche normale suivie par le gouvernement dans le cours de ses activités. En d’autres termes, nous voulons que ce soit la norme. À la Chambre, je crois que cela devient la norme, même s’il peut y avoir des exceptions. La Chambre a son règlement, et nous devrions utiliser la terminologie appropriée pour que cela devienne aussi la norme pour le Sénat.

Le sénateur Joyal a raison de dire que le budget des dépenses est un instrument efficace. Je me souviens de l’époque où j’étais membre du Comité du règlement de la Chambre il y a 20 ans et où l’on a connu l’épisode de la sonnerie d’appel. À 8 h 30 ce matin, j’ai prononcé une allocution devant des personnes handicapées, au centre des congrès. Le sujet des «obstacles» m’a rappelé le rapport que j’ai réalisé il y a 20 ans. Si je vous en parle, c’est parce qu’il me semble pertinent.

On ne peut plus agir de la sorte, mais l’année 1981 a été l’année internationale des personnes handicapées. Plus ça change, plus c’est pareil. C’était le quatrième mandat de M. Trudeau et certains députés étaient agités et mécontents. Quelqu’un au bureau du premier ministre a eu une idée de génie et leur a trouvé quelque chose à faire.

**La présidente:** Vous savez que ce que vous dites va être inscrit au compte rendu, sénateur Smith.

**Le sénateur Smith:** Tant mieux, parce qu’il vaut la peine de ne pas l’oublier. Cinq comités ont donc été créés. Je dois réfléchir longuement pour me rappeler quels étaient les quatre autres comités, mais je me souviens du nôtre. Afin de bien transmettre notre message, nous avons décidé de personnaliser nos délibérations et d’interviewer 12 personnes du pays ayant divers handicaps. Nous avons des photographies pleine page de ces personnes. Un écrivain de Toronto qui avait travaillé dans une agence de publicité a rencontré ces personnes et a vulgarisé les problèmes auxquels elles faisaient face. Vous allez comprendre la pertinence de mes propos dans quelques minutes.

Nous avons fait 130 recommandations, mais ce sont les histoires de ces personnes qui ont nourri l’imagination des gens. Des députés et des écoles secondaires nous ont demandé de leur faire parvenir des milliers d’exemplaires de notre rapport. Finalement, nous avons réalisé une version abrégée de notre rapport qui contenait ces histoires. Environ 360 000 exemplaires ont été imprimés; le Président de la Chambre n’a pas beaucoup apprécié la facture. On a par la suite adopté un règlement ne permettant plus d’inclure des photographies dans les rapports parlementaires de peur que les gens ne les lisent.

The relevant point, honourable senators, is that we decided that we would prepare and publish a follow-up report. Several different departments and Crown corporations were involved in this. A year later, we published another report that was about half the size of the first report and it contained the responses of every agency to all of our recommendations. This would only be practical where you were doing a comprehensive report similar to the current one on health. We published our report and went through what the government had done in response to every single one of the recommendations. I mention that so that people can bear it in mind because that is another lever that a committee may use. Everyone knew our report was in the making, and it motivated responses that we otherwise would never have received. I was speaking about that this morning, of all things.

**Senator Joyal:** I was the object of one of the senator's recommendations, absolutely. I say this because today is the special celebration day of handicapped people. One of the 30 recommendations was to appoint a minister specifically responsible for the implementation of the recommendation and the follow-up. I happen to have been appointed the minister responsible for that. That was due to a recommendation of Senator Smith. I had to appear at the committee of the House of Commons each year, in my capacity as the minister responsible for these recommendations, to follow-up on them. There was a clear undertaking of the government to contribute to the improvements of integration and rights of the handicapped. It is a good example of what a committee can do, but it must have a follow-up procedure. That is what Senator Lynch-Staunton is proposing, namely, a follow-up procedure.

**The Chairman:** At the bottom of the page, in the fourth paragraph, it states, "Ensuring a Visible Response to Committee Reports." Responses can also provide an initial focus for follow-up study. That is very important. One of the sad stories of the Senate is that for so many years excellent reports were prepared on various subjects and those reports sat on the shelf never to be seen again. They are still probably gathering dust somewhere. This would ensure some way of at least getting our reports out to the public and of drawing them to the attention of the government.

**Senator Rompkey:** I repeat the point I made earlier, that is, if the government does not respond to the original committee report we have some responsibility and some leverage to follow up on that.

**The Chairman:** After asking for a response within 150 days, what happens if we get an outright refusal?

**Senator Rompkey:** The committee then calls the minister before it.

**Senator Stratton:** Let us take the difficult scenario where the minister refuses to appear.

**Senator Rompkey:** Do you mean refuses to appear before the committee?

Là où je veux en venir, honorables sénateurs, c'est que nous avons décidé de préparer et de publier un rapport de suivi. Plusieurs ministères et sociétés d'État ont aussi participé à la réalisation de ce rapport. Un an plus tard, nous avons publié un autre rapport qui correspondait environ à la moitié du premier et qui contenait les réponses de chaque organisme à toutes nos recommandations. Cette démarche ne serait pratique que si nous faisons un rapport global semblable à celui sur la santé. Nous avons publié notre rapport et avons examiné toutes les mesures prises par le gouvernement en réponse à chacune des recommandations. Je vous en parle pour que vous sachiez qu'il s'agit d'un autre instrument que le comité peut utiliser. Tous savaient que nous préparions notre rapport, et certains nous ont ainsi donné des réponses que nous n'aurions jamais obtenues autrement. C'est ce dont j'ai parlé ce matin.

**Le sénateur Joyal:** J'ai été l'objet de l'une des recommandations du sénateur. Je le signale parce qu'aujourd'hui, c'est une journée spéciale de célébration pour les personnes handicapées. Une des 30 recommandations portait sur la nomination d'un ministre spécialement responsable de la mise en oeuvre des recommandations et du suivi. C'est moi qui ai été nommé ministre responsable de cette question et cela, grâce à une recommandation du sénateur Smith. Je devais me présenter devant le comité de la Chambre des communes chaque année à titre de ministre responsable de ces recommandations et de leur suivi. Le gouvernement s'était clairement engagé à contribuer à l'amélioration de l'intégration et des droits des personnes handicapées. C'est un bon exemple de ce que peut faire un comité, mais il faut prévoir une procédure de suivi. C'est ce que propose le sénateur Lynch-Staunton: une procédure de suivi.

**La présidente:** Au bas de la page, au quatrième paragraphe, on peut lire «Obtenir une réponse tangible aux rapports de comités». Les réponses peuvent aussi servir de point de départ à une étude de suivi. C'est très important. Il est triste de constater que le Sénat a produit sur divers sujets tant d'excellents rapports dont on n'a plus jamais entendu parler. Ils continuent probablement d'amasser de la poussière sur une tablette, quelque part. Cela nous permettrait au moins de faire connaître nos rapports au grand public et de les porter à l'attention du gouvernement.

**Le sénateur Rompkey:** Je répète ce que j'ai dit tout à l'heure, soit que, si le gouvernement ne répond pas au rapport initial d'un comité, nous avons jusqu'à un certain point l'obligation d'assurer un suivi et le moyen de le faire.

**La présidente:** Si nous demandons une réponse dans les 150 jours et que nous obtenons une fin de non-recevoir, qu'arrivera-t-il?

**Le sénateur Rompkey:** Le comité convoquera le ministre.

**Le sénateur Stratton:** Supposons le pire, que le ministre refuse de comparaître.

**Le sénateur Rompkey:** Vous voulez dire qu'il refuserait de comparaître devant le comité?

**Senator Stratton:** Yes. It happens. They refuse to appear. We would then say that the level is the Estimates. However, those Estimates could be a long way down the road, so this kind of thing going on between a minister and the Senate could go on for a while and then die.

If we have, for example, a government in the House of a different stripe or colour than that of the majority in the Senate, I can see that happening. If it is a contentious issue, it will happen. What can the Senate then do? What recourse does it have? If there is that kind of fight going on, the only recourse you have is friendly persuasion. If that minister happens to have introduced a bill that he wants us to pass, he will cough up. That is what it will ultimately boil down to. That is how I think the negotiation will go on this.

**The Chairman:** On the last last two pages of this handout, we have the proposed rule from the previous committee. The paragraph numbered (3) reads:

Where the Senate adopts a resolution or a report under subsection (2), the report of the select committee and the response of the Government or the explanation of the Government Leader for the absence of a response are deemed to be referred to the select committee one hundred and fifty calendar days after the adoption of the report.

This rule provides for it to be referred back to the select committee.

**Senator Joyal:** I want to address the point of Senator Stratton by way of an example. Two years ago, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs produced a report dealing with the changing of riding names. We suggested a way to do that, which it was ignored. Two years later, it came back before us and we raised the issue of having a report. At the same time, the House of Commons, the other place, was reviewing the way it was dealing with private members' bills coming from here. These bills are no longer private once the Senate has voted on them; they have become a Senate bill. We adjourned the issue of the request from the House of Commons because we wanted to have fair consideration of our own position. I think that is one method we have.

There are multiple ways to skin a cat in political terms. The minister would say it is the majority of the other party, but you must remember that on a given committee study there is input from both sides of the house, and the report is normally a consensual report from all the members of the committee. It is not a majority report; it is a report of the committee. It then becomes a report of the Senate.

If I were faced with such a situation, I would analyze what the most effective way the Senate has to address this.

**The Chairman:** As you say, there are many ways to skin a cat. First, the media would never let it go. Second, that minister would undoubtedly want to have some of his legislation passed by the Senate in the future.

**Le sénateur Stratton:** Oui. Cela s'est déjà vu. Il faudrait alors recourir aux prévisions budgétaires comme moyen d'action. Toutefois, ces prévisions pourraient ne pas nous être soumises à une date rapprochée, de sorte que la guerre d'usure entre le ministre et le Sénat pourrait durer longtemps.

Cela pourrait facilement se produire par exemple si le parti majoritaire à la Chambre des communes n'était pas le même qu'au Sénat. S'il s'agit d'une question litigieuse, c'est ce qui se produira. Que peut alors faire le Sénat? De quels moyens dispose-t-il? Si l'on se livre ce genre de lutte, la seule solution est la méthode douce, c'est-à-dire de donner au ministre une raison d'agir. Si, par hasard, il a déposé un projet de loi qu'il veut que nous adoptions, il devra bien se plier à notre requête. Voilà en fin de compte ce qui se produira. C'est ainsi, selon moi, que le problème se règlera.

**La présidente:** Aux deux dernières pages de ce document, on trouve la règle que proposait le comité précédent. On peut lire, à l'article 3:

En cas d'adoption par le Sénat de la résolution visée au paragraphe (2), le rapport du comité particulier ainsi que la réponse du gouvernement ou la justification du leader du gouvernement de l'absence d'une réponse sont réputés renvoyés au comité particulier à l'expiration des cent cinquante jours civils suivant l'adoption du rapport.

Le règle prévoit un renvoi au comité particulier.

**Le sénateur Joyal:** J'aimerais revenir au point que faisait valoir le sénateur Stratton en lui donnant un exemple. Il y a deux ans, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a produit un rapport sur le changement du nom des circonscriptions électorales. Il a proposé un moyen de le faire, moyen qui a été ignoré. Deux ans plus tard, la question nous a été renvoyée, et nous avons discuté de la possibilité de faire un rapport. Au même moment, la Chambre des communes, l'autre endroit, examinait la façon de donner suite aux projets de loi d'initiative parlementaire émanant du Sénat. Ces projets de loi ne sont plus privés une fois que le Sénat s'est prononcé à leur sujet. Ce sont des projets de loi du Sénat. Nous avons rejeté la demande de la Chambre des communes parce que nous tenions à ce que notre propre position reçoive un traitement équitable. C'est là un des moyens à notre disposition.

Il existe bien des façons de forcer la main à quelqu'un, en politique. Le ministre affirmerait que c'est à cause de la majorité de l'autre partie au sein du comité, mais il ne faut pas oublier que les deux côtés de la Chambre participent aux études de comité et que le rapport produit est habituellement un rapport consensuel de tous les membres du comité. On ne parle pas d'un rapport majoritaire, mais bien du rapport d'un comité qui devient un rapport du Sénat.

Vous pouvez être sûrs qu'en pareille situation, je me demanderais quel est le moyen le plus efficace pour le Sénat de régler le problème.

**La présidente:** Comme vous dites, il n'y a pas qu'une façon de forcer la main. Tout d'abord, les médias ne lâcheraient jamais prise. Ensuite, il est certain que le ministre voudrait que le Sénat adopte certaines des mesures qu'il proposera plus tard.

**Senator Joyal:** There would be a delay.

**The Chairman:** That minister would be called in the future before a committee to explain and defend his legislation and would be open for questions on any subject.

**Senator Joyal:** In that example, there were some changes in the rules of the other place dealing with Senate private members' bills.

**Senator Stratton:** That was a wonderful move.

**Senator Andreychuk:** The previous committee understood we were talking about getting a reply. Therefore, it is a request for a reply from the government. It was not ever intended to be a reply that would accept our recommendations. That is a totally different issue from what we are getting into now. Our reports were gathering dust and the government was not commenting on them. We fully expected that this was the first step to see whether, by putting it forcefully to the government, it would have to reply. We were putting ourselves on an equal footing with the House of Commons and we were going to monitor the kinds of replies it was giving. If the replies were superficial, thanking us for the wonderful report and indicating they would study it, that would not be enough. If they were actually making a substantive reply, then of course we would not have to go the next step.

However, I never took it to be getting into negotiation, or a discussion of how to influence the government to adopt the recommendations of our reports. I think that is horse trading, that is, the innovative way that we bargain with the government to have our views accepted.

**The Chairman:** No, I do not think we are trying to force the government into accepting our recommendations, but we want to know that they have actually studied the report.

**Senator Andreychuk:** I remember when one report involving Aboriginal veterans was filed and I did not know the rules, so I did not immediately request a reply from the government. That was one of the instances where the Leader of the Government in the Senate would tell us that she would take it up with the government, and then tell us that she had done so, but there was never a formal response. That was one instance that led us to realize that the government had to rethink how it deals with Senate reports.

**The Chairman:** It is not that the government does not reply; it is sometimes the adequacy of the reply that creates a problem.

I would point out that paragraph (3) on this last page comes back to what you were mentioning before, Senator Rompkey, where the Senate adopts a resolution, report, et cetera. The response of the government or the explanation of the government leader for the absence of a response puts the government leader on the hook again. You were saying that that perhaps is not the most appropriate thing to have happen.

**Le sénateur Joyal:** L'adoption en serait retardée.

**La présidente:** Le ministre aurait par la suite à comparaître devant un comité pour expliquer et défendre son projet de loi, et il serait alors possible de le questionner sur n'importe quel sujet.

**Le sénateur Joyal:** Dans l'exemple que j'ai donné, l'autre endroit a fini par modifier le règlement visant les projets de loi privés émanant du Sénat.

**Le sénateur Stratton:** Une brillante stratégie.

**Le sénateur Andreychuk:** Le comité antérieur avait compris que nous tenions à avoir une réponse. C'est donc une demande de réponse du gouvernement. Il ne fut jamais question d'avoir une réponse dans laquelle le gouvernement accepterait nos recommandations. C'est une question tout à fait distincte de ce dont nous parlons. Nos rapports accumulaient de la poussière, et le gouvernement n'y faisait pas réponse. Nous étions pleinement conscients qu'il s'agissait d'un premier geste pour voir si, en forçant la main au gouvernement, nous obtiendrions une réponse. Nous nous étions mis à pied d'égalité avec la Chambre des communes et nous allions suivre le genre de réponse qu'elle donnait. Si elle avait été superficielle, qu'on s'était contenté d'accuser réception de notre rapport et de dire qu'on l'examinerait, nous l'aurions jugée insuffisante. Par contre, si nous obtenions une réponse de fond, il aurait été inutile de pousser plus loin nos démarches.

Toutefois, je n'ai jamais perçu la démarche comme étant le début de négociations ou de discussions visant à persuader le gouvernement d'adopter les recommandations faites dans nos rapports. Je la voyais plutôt comme un échange de bons procédés, comme une nouvelle manière de convaincre le gouvernement de tenir compte de notre avis.

**La présidente:** Je ne crois effectivement pas qu'il soit question de forcer le gouvernement à adopter nos recommandations. Nous tenons cependant à nous assurer qu'il examine bien notre rapport.

**Le sénateur Andreychuk:** Je me rappelle la fois où un rapport portant sur les anciens combattants autochtones a été présenté. J'ignorait les règles, de sorte que je n'ai pas immédiatement demandé au gouvernement d'y répondre. C'est un des cas où le leader du gouvernement au Sénat nous a dit qu'il transmettrait notre rapport au gouvernement, puis qu'il l'avait fait, mais qu'il n'y a jamais eu de réponse formelle. C'est un des cas qui nous a fait prendre conscience du fait que le gouvernement devait changer sa façon de réagir aux rapports du Sénat.

**La présidente:** Ce n'est pas que le gouvernement ne répond pas, mais plutôt la qualité de sa réponse qui laisse à désirer.

Je signale que l'article 3 de la dernière page revient à ce que vous disiez, sénateur Rompkey, au sujet des résolutions adoptées par le Sénat, des rapports et ainsi de suite. La réponse du gouvernement ou l'explication fournie par le leader du gouvernement au Sénat au sujet de l'absence d'une réponse met à nouveau le leader sur la sellette. Vous disiez que ce n'est peut-être pas la meilleure solution.

**Senator Rompkey:** Having sat in Question Period in the House of Commons and listened to questions and to ministers' responses, I notice that, even when a minister is briefed, with a briefing book before him that he can flip through, the response is not always on target or knowledgeable. Sometimes it is and sometimes it is not. However, in the Senate, the Leader of the Government has to get up every day and try to answer every question from every department. That amazes me. I do not want to be partisan about this or gild the lily in any way, but it amazes me that she is able to give some sort of substantive answer to various questions.

It is unreasonable to expect the Leader of the Government in the Senate to answer for every single minister in the government. The pressure has to be put on that minister. It is the committee that can put the pressure on the minister. It is the committee that has the levers available to it. That is where the onus must be.

I realize that the Leader of the Government in the Senate is a conduit, but it is the minister's responsibility to reply, and it is the committee's responsibility to exert the pressure and pull the levers if that does not happen.

**Senator Andreychuk:** On a point of clarification, previous committees said the same thing, except if there were some justifiable reason why you could not get a reply in 150 days. I cannot remember what examples we used. Surely, it is the Leader of the Government in the Senate who would stand up and say, "Unfortunately, here are the issues." We are not letting the minister off the hook.

**The Chairman:** This report then is deemed to be referred back to the committee. This would create the paper trail within the Senate, which we need in order for committees to undertake a study.

**Senator Stratton:** Senator Rompkey and I rarely disagree. However, for the sake of argument, the levers of power are in the hands of the Leader of the Government in the Senate and with his or her power at that cabinet table to get an appropriate response. I still believe that. The committee can yell and scream all it wants, but there has to be someone sitting around the cabinet table yelling on behalf of the committee and the Senate. I give credit to Senator Carstairs for doing that. She has been a strong advocate and defender of this place. She goes to cabinet, bangs on the table, and we get responses.

That has not always been the case. Previous leaders of the government in the Senate have not had that power or exerted that authority. Therefore, it falls on the Leader of the Government in the Senate to ensure that. I firmly believe that. If the Leader of the Government in the Senate does not exert or deliver that authority, then they have no right to be there, in my humble opinion. That is where I think the ultimate power has to lie.

**Senator Rompkey:** Clearly, subparagraph (b) has to stand as is. It reads:

**Le sénateur Rompkey:** Pour avoir moi-même assisté à la période de questions à la Chambre des communes et écouté les questions et les réponses fournies par les ministres, je remarque que, même lorsque le ministre est informé, qu'il a devant lui un cahier d'information qu'il peut consulter, la réponse n'est pas toujours juste ou elle manque parfois d'à-propos. Parfois, c'est le cas, d'autres fois, cela ne l'est pas. Cependant, au Sénat, le leader du gouvernement est obligée de se lever tous les jours et de tenter de répondre à toutes les questions concernant tous les ministères. J'en suis renversé. Je ne veux pas avoir de parti pris ou la faire passer pour une sainte, mais je m'étonne qu'elle puisse faire une réponse de fond à autant de questions diverses.

Il n'est pas raisonnable de s'attendre qu'elle va répondre au nom de tous les ministres. Il faut que les pressions s'exercent sur le ministre compétent. Or, c'est le comité qui peut le faire. C'est lui qui dispose des moyens. C'est donc lui qui devrait en assumer le fardeau.

Je suis conscient que le leader du gouvernement au Sénat est un intermédiaire, mais c'est au ministre qu'il appartient de répondre et c'est au comité qu'il revient d'exercer sur lui les pressions voulues et de prendre les moyens qui s'imposent si rien n'est fait.

**Le sénateur Andreychuk:** Pour être sûre que nous nous comprenons bien, je signale que le comité précédent a dit la même chose, sauf s'il existait une explication raisonnable pour laquelle la réponse ne pouvait être faite dans les cent cinquante jours. Je ne me souviens pas des exemples qui avaient été donnés. Toutefois, c'est assurément au leader du gouvernement au Sénat qu'il appartient d'expliquer le problème. Le ministre n'est pas dégagé de son obligation de répondre.

**La présidente:** Le rapport à l'étude est donc réputé être renvoyé au comité. Nous disposerions ainsi, par écrit, des documents dont a besoin le Sénat pour que les comités entreprennent des études de suivi.

**Le sénateur Stratton:** Le sénateur Rompkey et moi-même sommes rarement d'un avis contraire. Toutefois, aux fins de l'actuel débat, je dirais que les moyens d'action pour obtenir une réponse se trouvent entre les mains du leader du gouvernement au Sénat, du fait entre autres de son pouvoir au sein du Cabinet. J'en demeure convaincu. Le comité peut protester autant qu'il veut, mais il faut que le comité et le Sénat aient une voix pour les défendre au sein du Cabinet. Le sénateur Carstairs le fait fort bien. Elle défend bien le Sénat et ses intérêts au Cabinet. Elle élève la voix et frappe du poing, et nous obtenons des réponses.

Ce ne fut pas toujours ainsi. Parmi ses prédécesseurs, certains n'avaient pas ce pouvoir ou n'agissaient pas avec autant d'autorité. C'est donc au leader du gouvernement au Sénat d'y voir. J'en ai la profonde conviction. Si elle ne le fait pas, sa présence au Cabinet n'a plus sa raison d'être, si vous voulez mon humble avis. Ce pouvoir ultime devrait reposer entre ses mains.

**Le sénateur Rompkey:** De toute évidence, il n'est pas question de changer l'alinéa b) qui dispose que:

(b) require the Leader of the Government in the Senate to either table the Government's response within the 150 day period or provide the Senate with an explanation;

That has to stand because the Leader of the Government is the conduit between the two chambers.

Subparagraph (c) makes the point that I am making, that is, the issue should then go back to the committee, and the responsibility and the levers are with the committee to take action, once the leader has either tabled the response or given an explanation as to why not.

I am not arguing necessarily that I want the words changed. I simply make the point that the report comes out of the committee and, after the action or inaction of the government, it is the committee that has the levers to take action on whatever happens.

**The Chairman:** The wording of the new rule would be that the report "be deemed" to be referred to the select committee for 150 calendar days after the adoption of the report. Whether we hear or do not hear, it is "deemed" to have been referred.

**Senator Joyal:** I want to add to the comments made by Senator Stratton on the status of the Leader of the Government in the Senate. We must keep this point clearly in mind. The Leader of the Government in the Senate has the status of minister in cabinet. However, in the Senate she or he is a senator like any other. He or she cannot be censured by a vote in the Senate because, for example, a minister in the other place did not respond or is fighting with the Senate. Essentially, the government leader is a conduit. He is there to transmit the information from the other place to our place. He is not responsible for a minister who refuses to answer systematically a motion of the Senate. He is there to give to the benefit of the Senate as a whole the government's position on an issue. It is then up to the Senate to decide what to do.

Even if the Senate voted on a motion "blaming" — to use the harshest term — a minister for not having diligently performed his role, the government leader would not be compelled to resign; the government would be blamed. A similar vote in the House would, of course, create a lot of problems.

We must understand the role of the Leader of the Government in providing explanations. For example, let us say the government leader says in the Senate that the report on an issue of policy is, in the eyes of the government, wrong, period. It is up to the Senate at that time to ask itself, "What shall we do?" With this rule, the matter would be referred immediately to the committee for committee members to decide the appropriate measure to be taken to review the issue.

The government leader is not a minister in the same sense as is a minister in the other place. Their role is to inform us of where the government stands on the issue. That is his or her role.

That is why I think that, as Senator Rompkey mentioned, it is extraordinary for one single person to be able to give information on everything. It does not affect his or her status in the Senate if the answer appears to be not satisfactory. It is up to the Senate to decide after that what it has to do with the government.

b) le leader du gouvernement au Sénat devrait soit déposer la réponse du gouvernement au cours de la période de 150 jours, soit fournir une explication au Sénat;

Il faut qu'il en soit ainsi parce que le leader du gouvernement sert d'intermédiaire entre les deux Chambres.

L'alinéa c) le dit bien: la question est alors renvoyée au comité et c'est lui qui a la responsabilité et les moyens d'agir, une fois que le leader a soit déposé la réponse, soit fourni l'explication.

Je ne soutiens pas forcément qu'il faut modifier le texte. Je fais simplement valoir que le rapport émane du comité et que c'est à lui qu'il revient, après que le gouvernement a répondu ou qu'il n'a pas répondu, de réagir.

**La présidente:** Selon le libellé de la nouvelle disposition, le rapport serait réputé être déféré au comité particulier s'il n'y a pas de réponse globale dans les 150 jours suivant son adoption. Qu'il ait répondu ou pas, il est réputé être déféré.

**Le sénateur Joyal:** J'aimerais renchérir sur ce qu'a dit le sénateur Stratton au sujet de la fonction du leader du gouvernement au Sénat. Il importe de ne pas oublier que le leader du gouvernement au Sénat jouit des mêmes pouvoirs qu'un ministre au Cabinet. Par contre, au Sénat, il est un simple sénateur comme tous les autres. Il ne peut faire l'objet d'un blâme au Sénat parce que, par exemple, un ministre de l'autre endroit n'a pas répondu ou qu'il résiste au Sénat. Le leader du gouvernement est essentiellement un intermédiaire. Il est là pour nous transmettre de l'information venant de l'autre endroit. Il n'est pas responsable d'un ministre qui refuse systématiquement de répondre à une motion du Sénat. Il est là pour informer le Sénat de la position du gouvernement dans un dossier. Il appartient ensuite au Sénat de décider de la suite à y donner.

Même si le Sénat adoptait une motion de «blâme» — une des plus sévères — à l'égard d'un ministre parce qu'il n'a pas assumé son rôle avec diligence, le leader du gouvernement ne serait pas obligé de démissionner. On blâmerait plutôt le gouvernement. Un vote analogue à la Chambre des communes créerait, bien entendu, une foule de problèmes.

Il faut bien comprendre le rôle du leader du gouvernement, lorsqu'il s'agit de fournir des explications. Supposons que le leader du gouvernement déclare au Sénat que le rapport au sujet d'une question de principe est, selon le gouvernement, mauvais, point final. C'est alors au Sénat de se demander quelle suite il y donnera. D'après la disposition à l'étude, la question serait immédiatement renvoyée au comité pour que ses membres décident de la suite à donner.

Le leader du gouvernement n'est pas un ministre au même sens qu'un ministre de l'autre endroit. Son rôle consiste à nous informer de la position du gouvernement dans un dossier. C'est tout.

C'est pourquoi j'estime, comme le sénateur Rompkey, extraordinaire qu'une seule personne puisse fournir de l'information sur tous les sujets. Le fait que la réponse soit insatisfaisante n'affecte pas son statut au Sénat. C'est à celui-ci de décider de ce qu'il fera.

**Senator Wiebe:** Senator Joyal more than adequately covered the points I wanted to raise in response to the points raised by Senator Rompkey. One of the advantages that the Leader of the Government in the Senate has is that that individual will know when the 150 days has expired and he or she is in cabinet and would be able to put the proper pressure on a cabinet colleague by saying, "In five or ten days, the government must respond to this request." If that individual cabinet minister or the government as a whole decides that they will not respond, then that is the report that the Leader of the Government in the Senate provides to the Senate. I do not think we are putting him or her at a disadvantage in terms of being able to answer the question in that period of time.

**Senator Rompkey:** I do not disagree with what Senator Wiebe has said. I do not mean to imply that the Leader of the Government in the Senate should do nothing. It is legitimate for the leader to go to cabinet to remind his or her colleagues of what they should do. In fact, our present leader does that. Senator Stratton made the point better than I can. Under this particular leader that has been happening, and it should continue to happen. She should advise her colleagues of what they should do within a time period, and that is proper.

We were talking not about what might be done but about responsibility. It seems to me that she can make the intervention, but if the reply is not satisfactory or forthcoming, then it is the Senate through its committee that must take some follow-up action. We are talking about not what might be done but about responsibility.

**The Chairman:** I remind honourable senators that this proposed rule does not give any responsibility whatsoever to the government.

**Senator Stratton:** I do not disagree with having subparagraph (c). However, I still think the biggest hammer you have is the Leader of the Government in the Senate. If you want to elicit a response, it is his or her responsibility to ensure that happens. What is the role of the leader if it is not to sit at the cabinet table and demand a response from cabinet or ministers? That is partly why they are there.

From my point of view at any rate, I insist that person has the greatest lever of all around that cabinet table. It is a special place. They should be able to have that kind of clout. If he or she does not, I for one, if our party formed the government, would point that out.

**The Chairman:** My question concerns subparagraph (c), which states: "deem the report and the comprehensive response to be referred..." I would simply say "response," no matter what form it is in, because it is up to the committee to decide whether it is comprehensive. I would remove the word "comprehensive."

**Senator Joyal:** I have two points to make on that subject. The first one concerns the Leader of the Government in the Senate. I was under the impression, having read past articles, that making the Leader of the Government in the Senate a Privy Councillor is a recent creation. That position carries the rank of a cabinet minister. This is a recent status. I cannot put a specific date on it

**Le sénateur Wiebe:** Le sénateur Joyal a fort convenablement exprimé ce que je souhaitais dire en réponse à l'intervention du sénateur Rompkey. Un des avantages dont jouit le leader du gouvernement au Sénat est de pouvoir, à l'expiration du délai de 150 jours, mettre sur la sellette son collègue du Cabinet en lui disant qu'il faut que le gouvernement réponde dans les cinq ou dix jours suivants. Si le ministre en question ou le gouvernement persiste à ne pas répondre, le leader du gouvernement en informera le Sénat. Je ne crois pas que nous lui nuisions en lui demandant de répondre avant l'expiration du délai.

**Le sénateur Rompkey:** Je ne suis pas en désaccord avec ce que vient de dire le sénateur Wiebe. Je ne veux pas laisser entendre que le leader du gouvernement ne devrait rien faire. Le leader peut rappeler ses collègues du Cabinet à l'ordre en toute légitimité. En fait, la leader actuelle le fait. Le sénateur Stratton l'a exprimé bien mieux que moi. L'actuelle leader assume bien sa fonction et elle devrait continuer de le faire. Elle conseille, comme il se doit, ses collègues quant à ce qu'ils devraient faire avant une certaine échéance.

Il était question non pas des moyens d'action qui pourraient être pris, mais de responsabilité. Il me semble qu'elle peut intervenir, mais que si la réponse est insatisfaisante ou tarde trop à venir, c'est au Sénat d'agir, par l'entremise de ses comités. Donc, il est question de responsabilité, non pas d'éventuels moyens d'action.

**La présidente:** Je rappelle à mes collègues que la disposition proposée n'attribue aucune responsabilité au gouvernement.

**Le sénateur Stratton:** Je suis pas opposé au maintien de l'alinéa c). Je soutiens par contre que votre meilleur moyen d'action demeure le leader du gouvernement au Sénat. Si vous voulez obtenir une réponse, il est responsable de voir à ce que cela se fasse. Quel est le rôle du leader si ce n'est pas de rencontrer ses collègues du Cabinet et d'exiger une réponse? C'est là, en partie, sa raison d'être.

J'insiste pour dire que c'est le leader qui a le plus grand pouvoir d'action en tant que membre du Cabinet. C'est un endroit spécial. Il devrait avoir ce genre de pouvoir. S'il ne l'avait pas et que mon parti était au pouvoir, je le ferais certes remarquer.

**La présidente:** Ma question porte sur l'alinéa c), là où on peut lire que «le rapport et la réponse globale seraient réputés — être déferés». Je préférerais parler simplement de «réponse», quelqu'en soit la forme, car c'est au comité de décider si elle est globale. Je retrancherais le mot «globale».

**Le sénateur Joyal:** J'ai deux remarques à faire à ce sujet. La première concerne le leader du gouvernement au Sénat. J'avais l'impression, d'après des articles qu'il m'est arrivé de lire à ce sujet, que la qualité de membre du Conseil privé n'est pas rattachée à la charge de leader du gouvernement au Sénat depuis longtemps. Le phénomène est relativement nouveau. Je ne

without further research but, in my opinion, it was around the second half of the last century — around the 1950s. I asked for our able people from the table to confirm that for me.

I remember reading the biography of former Senator Raoul Dandurand, who was the government leader in the Senate but who was not made a cabinet minister. We would have to research that. If there is such a change in the way that the status of the government leader in the Senate is confirmed, it has some effect, as Senator Stratton pointed out. The point that Senator Stratton made about that senator now being a Privy Councillor provides the Senate with additional capacity to obtain more immediate information on government policies and issues, but it is not part of our institution. It is not an essential character of our institution, and it is important to keep that in mind.

My second point concerns the French version. The word “comprehensive” has been translated to the word “globale” and I think the word “globale” means “general” more than it means “comprehensive.” In English, the word “comprehensive” means that each recommendation will be the object of a position — an answer. By saying “globale” in French, it does not mean that it will address each and every recommendation; rather it will simply address the entire issue. The first meaning of “globale” is “the whole.” “Une réponse globale” is a response that addresses the entire or the whole issue, while a comprehensive response means, systematically, each and every recommendation. I suggest that we change that word.

**The Chairman:** That is in the recommendation, but in the actual wording of the rule, it is “compléter des détails.”

**Senator Joyal:** That is much closer to the meaning of “comprehensive” than the word “globale.”

**The Chairman:** We have had a fairly good discussion of this matter. Could we draft a report so that we may consider it at our next meeting?

**Mr. Robertson:** Yes.

**Mr. Blair Armitage, Clerk of the Committee:** In keeping with what you have been talking about, the last paragraph of the text before the recommendations states that the Senate has no easy means to compel a minister of the Crown. One consistent trend line that you established early in this session has been to remind senators that, when they make a motion that involves rights and privileges, they should be conscious of that. When we talked about asking for permission to table when the Senate is not sitting, you are reminded that when you pass such a motion it has an impact. Perhaps they were not taking that impact into consideration previously. Perhaps some of this wording along those lines will remind senators that if you are going to pass this report and, more important, if you are to pass a resolution that a report be responded to within 150 days, you may be called upon to back that up in one way or another. That would be consistent and useful to your colleagues.

**Senator Joyal:** I would like to support the opinion expressed by our clerk.

pourrais pas vous dire depuis quand au juste sans faire une recherche, mais cela date de la seconde moitié du siècle dernier, je crois — depuis les années 50 à peu près. J’ai demandé à nos très capables membres du Bureau de me le confirmer.

Je me souviens avoir lu la biographie de l’ex-sénateur Raoul Dandurand, qui fut leader du gouvernement au Sénat mais qui ne fit pas partie du Cabinet. Il faudrait se documenter à ce sujet. Si pareil changement est effectivement survenu dans la charge de leader du gouvernement au Sénat, il confère un certain pouvoir, comme l’a souligné le sénateur Stratton. Le fait que ce sénateur est maintenant membre du Conseil privé aide le Sénat à obtenir plus rapidement de l’information sur les orientations du gouvernement et à régler les problèmes. Toutefois, la charge ne fait pas partie de notre institution. Ce n’est pas une caractéristique essentielle de notre institution, ce qu’il ne faut pas oublier.

Ma seconde remarque concerne la version française. Le mot «comprehensive» de l’anglais a été rendu par «globale» en français. Or, je crois que «globale» rend mieux l’idée de «general» que de «comprehensive». En anglais, le mot «comprehensive» signifie que chaque recommandation fera l’objet d’une prise de position, d’une réponse. Or, l’emploi de «globale» en français ne signifie pas que la réponse portera sur chacune des recommandations, mais plutôt sur toute la question. Le premier sens de «globale» est «de tout». Une «réponse globale» porte sur toute la question alors qu’une «comprehensive response» désigne une réponse à chaque recommandation. Je propose que nous changions le mot.

**La présidente:** C’est ce que dit la recommandation alors que l’actuelle disposition parle de «réponse complète et détaillée».

**Le sénateur Joyal:** Cet équivalent est beaucoup plus juste que le mot «globale» pour rendre «comprehensive».

**La présidente:** Je crois que la question a été suffisamment débattue. Pourrions-nous faire une ébauche de rapport à ce sujet de manière à pouvoir l’étudier à la prochaine réunion?

**M. Robertson:** Oui.

**M. Blair Armitage, greffier du comité:** Dans le même ordre d’idées, je signale que le dernier paragraphe du texte qui précède les recommandations dit que le Sénat ne possède aucun moyen simple de contraindre un ministre à répondre à un rapport. Depuis le début de la session, vous le rappelez constamment aux sénateurs et vous leur dites de ne pas l’oublier quand ils font une motion touchant aux droits et privilèges. Lorsqu’il a été question de permettre le dépôt de documents quand le Sénat ne siège pas, on vous a rappelés que l’adoption de pareille motion a un impact. Les sénateurs n’en tenaient peut-être pas compte auparavant. Il faudrait peut-être leur rappeler, dans la disposition, que s’ils adoptent le rapport et, fait plus important, adoptent une résolution demandant une réponse dans les 150 jours, ils devront peut-être prendre d’autres mesures par la suite. Ce serait dans l’ordre des choses et utile à vos collègues.

**Le sénateur Joyal:** J’aimerais appuyer ce que vient de dire le greffier.

**The Chairman:** We will see that it is put into the background material for the report.

**Senator Joyal:** It always helps to put such an item in the background material so that we begin with the principles, what the report addresses and which important institutional principle it questions. That is important because we have to familiarize ourselves, generally. We should keep that in mind when we address issues such as these.

**The Chairman:** Are we all agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, December 4, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 12:22 p.m. to consider that the Senate Committee on Fisheries and Oceans be composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on the order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries and oceans generally; and that within 150 days, the Leader of the Government shall provide the Senate with a comprehensive government response to the report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: "Defence of North America: A Canadian Responsibility," tabled on August 30, 2002; and to consider a draft report.

**Senator Lorna Milne** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we will begin.

**Senator Stratton:** Point of order, if I may. I appreciate that you are a busy lady, but we are 23 minutes past the hour.

**The Chairman:** I apologize.

**Senator Stratton:** If this were the first occasion, I would accept that and understand. However, what I am more afraid of is that it becomes habit and then everyone starts turning up at quarter after for a meeting that should start at noon. As we have only an hour and one half, we should respect the 12 o'clock start.

**The Chairman:** I agree and I apologize. Our own national caucus went on until just now and I stayed to the bitter end, which I should not have done.

Senator Comeau you are here to tell us why you want to change the name of the committee.

**The Honourable Gerald J. Comeau:** I prepared some notes to explain why we are asking the name to be changed. Canada is a great maritime nation with an important stake in furthering its ocean interests. The country has three ocean borders with the world, the world's longest coastline and the second largest

**La présidente:** Nous verrons à ce que cela figure dans la documentation préparée pour le rapport.

**Le sénateur Joyal:** Il est toujours utile d'ajouter un pareil point dans la documentation, de sorte qu'on commence par décrire les principes, la teneur du rapport et le principe important de l'institution qui est en jeu. C'est important parce qu'il faut se documenter auparavant. Il ne faudrait pas l'oublier quand de pareilles questions sont en jeu.

**La présidente:** Sommes-nous tous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Je vous remercie.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 4 décembre 2002

Le Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 12 h 22, pour envisager que le Comité permanent des pêches et des océans soit composé de 12 membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont renvoyés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les pêches et les océans en général; et que d'ici 150 jours, le leader du gouvernement fournisse au Sénat la réponse globale du gouvernement au rapport du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé «La défense de l'Amérique du Nord: une responsabilité canadienne», déposé le 30 août 2002; et pour étudier l'ébauche du rapport.

**Le sénateur Lorna Milne** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous allons commencer.

**Le sénateur Stratton:** Si vous me le permettez, j'aimerais invoquer le Règlement. Je comprends bien que vous soyez occupée, mais nous aurions dû commencer il y a 23 minutes.

**La présidente:** J'en suis désolée.

**Le sénateur Stratton:** Si c'était la première fois, je l'accepterais et le comprendrais. Cependant, j'ai bien peur que cela ne devienne une habitude et que tout le monde ne commence à arriver qu'à 12 h 15 quand la réunion est censée commencer à midi. Puisque nous ne disposons que d'une heure et demie, j'estime que nous devrions respecter l'heure prévue, soit midi.

**La présidente:** Je suis d'accord et je suis désolée. Notre caucus national s'est prolongé jusqu'à maintenant et j'ai fait l'erreur de rester jusqu'à la toute fin.

Sénateur Comeau, vous voulez nous expliquer pourquoi le nom du comité devrait être changé.

**L'honorable Gerald J. Comeau:** J'ai préparé des notes pour faire valoir notre position. Le Canada est un grand pays maritime qui a avantage à défendre ses intérêts en la matière. Il compte trois frontières maritimes et possède la plus longue côte et la deuxième plate-forme continentale au monde. Huit provinces et trois

continental shelf in the world. Eight provinces and three territories border on salt water. Canada's oceans support diverse and growing economic activities including, fishery, aquaculture, tourism, ship, offshore oil and gas development and mining. Canada's three oceans are becoming busier than ever. There are many competing interests, uses and ocean-related activities that impact on the marine environment. Somehow, these must be reconciled.

In the past, there was a tendency to look at the fishery as if it were separate from other ocean users and to look at a given fishery as separate from other fisheries, thus ignoring the connections between one species of fish and the other, involving some activity diverse from fisheries. Canada's first ocean policy dates back to 1973. In 1979, the federal Department of Fisheries and Oceans was created from elements that had functioned as the fishery and marine fishery services in the previously entitled Department of Fisheries and the Environment.

In more recent years, the DFO has noticeably changed the way it does business. It has moved from being focused largely on the management of the fishery to being increasingly concerned with managing, balancing and integrating a broad range of oceans and inland waters. The transition has accelerated significantly since the proclamation of the Canada's Ocean Act in 1997.

Bill C-26, the Oceans Act, was referred to and scrutinized by the Fisheries Committee in November of 1996. The Oceans Act provides a framework for ocean management initiatives and the backdrop for Canada's ocean strategy, which is based on the principles of sustainable development, integrated management and a precautionary approach. These are matters that fisheries committees have wrestled with since its creation in 1995. The oceans strategy is based on the premise that oceans must be managed holistically.

In sum, Canada's fisheries now fall under two major statutes: The Fisheries Act and the Oceans Act. Fine tuning the committee's name by adding the word "oceans" would not in any way increase the scope or the activities of the committee or its studies. We are not trying to add to our work but, rather, to reflect what we are now doing.

Public interest in oceans is growing. Polling has suggested that Canadians are concerned about the ocean environment. The importance of the concept of oceans is found not only in Canada but also in other countries. For example, in the United States an oceans act was passed in 2000, and two high profile commissions on oceans policy and a similar oceans commission funded by the charitable trust have been active.

The creation of a new regime governing Canada's coastal planning of activities affecting oceans is one of the programs stemming from the Oceans Act. There are three types of marine areas under federal administration. We now have the marine protected areas, which is administered by the Department of Fisheries and Oceans; the national marine and conservation areas, which is administered by Canadian Heritage; and marine wildlife areas, which is administered by Environment Canada.

territoires bordent un de nos océans. Au Canada, les océans sont essentiels à divers secteurs économiques croissants, comme la pêche, l'aquaculture, le tourisme, le commerce maritime et les exploitations pétrolière, gazière et minière en mer. Les trois océans sont de plus en plus sollicités. Le milieu marin est affecté par de nombreux intérêts, exploitations et activités qui se font concurrence et qu'il faut concilier, d'une façon ou d'une autre.

Auparavant, on avait tendance à considérer la pêche comme un élément séparé des autres exploitations maritimes et à ségréguer les différents secteurs de pêche, sans tenir compte des liens entre les diverses espèces de poissons, ni des activités autres que la pêche. La première politique du Canada sur les océans remonte à 1973. En 1979, divers éléments rattachés au Service des pêches et des sciences de la mer de l'ancien ministère des Pêches et de l'Environnement sont regroupés pour créer le ministère des Pêches et des Océans.

Récemment, le MPO a visiblement changé son modus operandi. S'il s'intéressait principalement à la gestion des pêches, il s'intéresse aujourd'hui davantage à l'équilibre entre les océans et les eaux intérieures et à leur intégration. Ce n'est que depuis la proclamation de la Loi concernant les océans du Canada, en 1997, que la transition s'est vraiment accélérée.

Le projet de loi C-26, la Loi sur les océans, a été renvoyé au comité des pêches en novembre 1996, pour examen. La Loi sur les océans fournit le cadre de travail des initiatives de gestion de l'océan et le fondement de la stratégie maritime canadienne, qui est basée sur les principes du développement durable, de la gestion intégrée et de la précaution. Il s'agit de questions dont les comités des pêches débattent, depuis 1995. La stratégie des océans part du principe que la gestion maritime doit se faire d'une manière holistique.

En fin de compte, les pêches canadiennes sont sujettes à deux principales lois: la Loi sur les pêches et la Loi sur les océans. Ajuster le nom du comité en y ajoutant le mot «océans» n'aurait aucune incidence sur la portée ou les activités du comité ou de ses études. Nous ne voulons pas accroître notre charge de travail, mais plutôt illustrer ce que nous faisons.

Le public s'intéresse de plus en plus aux océans, comme en témoignent les sondages. Les Canadiens ne sont d'ailleurs pas les seuls à attribuer tant d'importance aux océans. Aux États-Unis, par exemple, une Loi sur les océans a été adoptée en 2000, et deux commissions hautement médiatisées sur les politiques océaniques, ainsi qu'une commission sur les océans, financée par une fiducie de bienfaisance, ont entrepris des travaux.

La création d'un nouveau régime régissant la planification canadienne des activités côtières qui ont une incidence sur les océans est l'un des programmes découlant de la Loi sur les océans. L'administration fédérale gère trois types de zones maritimes: les zones de protection maritime, qui relèvent du ministère des Pêches et Océans, les aires marines nationales de conservation, qui sont gérées par Patrimoine Canada; et les zones de faune marine, qui sont la responsabilité d'Environnement Canada.

More than 20 federal departments have mandates affecting our oceans. Therefore, the change in the name of the committee to fisheries and oceans would constitute a de facto recognition of the committee's past, current and future work.

Over the past year, our main focus of study has been on an area that is not even called "fish." It is called "habitat." Therefore, we are proposing that our committee be recognized as having this dual responsibility, both for fisheries and oceans.

**Senator Stratton:** If I may, senator, there is a Department of Fisheries and Oceans, is that correct?

**Senator Comeau:** Yes.

**Senator Stratton:** Do you have the unanimous agreement by your committee that this name change is required?

**Senator Comeau:** Yes. After discussion in committee, the committee passed a unanimous motion that we request a name change of the Rules and Privileges Committee.

**Senator Joyal:** What is the name of the corresponding committee in the other place?

**Senator Comeau:** The House Standing Committee on Fisheries and Oceans.

**Senator Joyal:** They have both "fisheries" and "oceans" as does the department.

**Senator Comeau:** That has been the case since about 1986 or 1987. It was formerly called the Standing Committee on Fisheries, Forestry and the Environment. In 1987, it became the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

**Senator Joyal:** Your point is an important one regarding the issue of fisheries now in the overall context of the habitat for fish and for other resources of the sea.

Would this change mean that, if a bill came to us which dealt with environmental issues in relation to oceans, such as a bill to deal with pollution by oil tankers, would that bill be referred to your committee or to another committee of the Senate?

**Senator Comeau:** I would suggest not. I think that issues dealing with the transportation of certain goods would still be referred to the Transport Committee. Issues that deal with the environment should still go to the department that deals with that. In this case it would probably be the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, as was done with the bill containing amendments to the Canada National Marine Conservation Areas Act, which was referred to the Energy Committee.

I would suggest that the Fisheries, and proposed oceans, committee still deal with items related to fisheries.

**Senator Joyal:** Let us take a hypothesis that Canada took an initiative related to the law of the sea. Would that go to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs?

Le nombre des ministères fédéraux ayant des mandats qui touchent nos océans dépasse la vingtaine. Par conséquent, modifier le nom du comité à Pêches et Océans reviendrait à reconnaître de fait les travaux passés, actuels et futurs du comité.

Au cours de la dernière année, nos principales études ont surtout porté sur un domaine qui n'est même pas appelé «la pêche», mais «l'habitat». Nous proposons par conséquent de reconnaître que notre comité a cette double responsabilité: la pêche et les océans.

**Le sénateur Stratton:** Si vous permettez, sénateur, il existe bel et bien un ministère des Pêches et Océans, n'est-ce pas?

**Le sénateur Comeau:** Oui.

**Le sénateur Stratton:** Votre comité a-t-il décidé à l'unanimité de changer de nom?

**Le sénateur Comeau:** Oui. Après débat, le comité a adopté une motion à l'unanimité pour demander au comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement de changer notre nom.

**Le sénateur Joyal:** Comment s'appelle le comité correspondant de l'autre côté?

**Le sénateur Comeau:** Le Comité permanent des pêches et océans.

**Le sénateur Joyal:** Leur nom comprend les mots «pêches» et «océans», comme le ministère.

**Le sénateur Comeau:** Il en est ainsi depuis 1986 ou 1987. Il s'appelait auparavant le Comité permanent des pêches, des forêts et de l'environnement. En 1987, on l'a renommé Comité permanent des pêches et océans.

**Le sénateur Joyal:** Vous soulevez un point important à propos de la question des pêches dans le contexte général de l'habitat des poissons et des autres ressources marines.

Si ce changement prenait effet et qu'un projet de loi portant sur des questions environnementales reliées aux océans, comme un projet de loi concernant la pollution par des navires pétroliers, nous était soumis, serait-il renvoyé à votre comité ou à un autre comité du Sénat?

**Le sénateur Comeau:** À mon avis, les questions concernant le transport de certains produits seraient toujours renvoyées au Comité des transports. Les questions se rapportant à l'environnement devraient toujours être traitées par le comité dont c'est le mandat. Dans ce cas, il s'agirait probablement du Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. Pareillement, le projet de loi visant à modifier la Loi sur les aires marines de conservation du Canada a été renvoyé au Comité de l'énergie.

Je propose que le Comité des pêches, et peut-être bientôt des océans, traite toujours des questions reliées à la pêche.

**Le sénateur Joyal:** Admettons que le Canada adopte une initiative liée au droit international de la mer. Serait-elle renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères?

**Senator Comeau:** It would probably go to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs because we would not have amongst our members people with the background knowledge required to deal with legal issues. That was the case with the Marine Conservation Areas Act. We do not have the background to look at parks-related issues. I believe that we should continue the practice that we should not, as a committee, deal with those kinds of items, whether it be transport items, shipping of goods and so on. The best example I could give would relate to military issues, because ships travel across an ocean. I do not think we should look at military issues just because the navy has a ship.

**Senator Joyal:** What about the marine parks that could be established within some sections of our coastline? Would that go to your committee?

**Senator Comeau:** Actually, the marine park bill was referred to Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, and that bill was passed.

**The Chairman:** I would just point out that there is already a lot of overlap in the subject matters that are dealt with by various committees. It is up to the leadership to decide which is the best committee to deal with a matter.

**Senator Andreychuk:** Senator Joyal is on the same track as I am. Your terms of reference in dealing with the Oceans Act might lead you to encroach on environmental, transport, legal and port issues. You are distinctly saying you will only touch oceans if fish are involved. Is that correct?

**Senator Comeau:** That has been our tendency. It is only if there is an impact on the fisheries resources.

**Senator Rompkey:** Marine life.

**Senator Comeau:** Marine life is a much better expression. We would not want to become involved in issues dealing with, for example, tourism and oceans, unless the tourism activity encroached on the habitat of the fish, and the fishery itself.

**Senator Andreychuk:** Would your terms of reference reflect that? I think the term “oceans” is misleading, and would mean that you will take over the entire jurisdiction of oceans. I would want to be assured that environmental issues still stay with the Environment Committee and the legal issues with the Legal Committee. If you are determined to have this name of Fisheries and Oceans, then the only way to identify that you will only deal with marine life is to have terms of reference that state that.

**Senator Comeau:** I am not too familiar with the expression “terms of reference.”

**Senator Andreychuk:** Every committee has terms of reference, or should have.

**The Chairman:** It is in the rules. For the present Fisheries Committee, it states:

**Le sénateur Comeau:** Je pense qu'elle irait au Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, parce qu'aucun de nos membres n'a la formation nécessaire pour aborder ce genre de questions juridiques. C'était la même chose dans le cas de la Loi sur les aires marines de conservation. Nous n'avions pas la formation nécessaire pour traiter des questions reliées aux parcs. Je pense qu'il faut continuer, en tant que comité, de s'abstenir de traiter ce genre de questions, qu'elles se rapportent au transport, au transport de marchandises, et cetera. Le meilleur exemple qui me vient à l'esprit relève du domaine militaire: les navires traversent les océans, mais nous n'allons pas pour autant traiter de questions militaires simplement parce que la marine a des navires.

**Le sénateur Joyal:** Qu'en est-il des parcs marins qui pourraient être créés le long de nos côtes? Votre comité pourrait-il étudier ces questions?

**Le sénateur Comeau:** En fait, le projet de loi sur les parcs marins a été renvoyé au Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, et il a été adopté.

**La présidente:** Permettez-moi de mentionner qu'il y a déjà beaucoup de chevauchements entre les sujets abordés par nos comités. Il revient aux leaders de décider quel comité est le mieux placé pour traiter d'une question.

**Le sénateur Andreychuk:** Le sénateur Joyal est du même avis que moi. Le mandat vous autorisant à traiter des questions relatives à la Loi sur les océans pourrait vous amener à empiéter sur des questions environnementales, légales, portuaires et de transport. Affirmez-vous que vous ne vous occuperez des océans que si les poissons sont concernés?

**Le sénateur Comeau:** C'est bien notre position. Seulement s'il y a une incidence sur les ressources halieutiques.

**Le sénateur Rompkey:** Le milieu biologique marin.

**Le sénateur Comeau:** Voilà une bien meilleure expression. Nous ne voulons pas aborder des questions comme, par exemple, le tourisme et les océans, à moins que les activités touristiques n'affectent l'habitat des poissons et la pêche elle-même.

**Le sénateur Andreychuk:** Serait-ce précisé dans votre mandat? Je pense que le terme «océans» pourrait prêter à confusion et sous-entendrait que vous allez vous occuper de toutes les questions reliées aux océans. Je voudrais m'assurer que les questions environnementales continuent de relever du comité de l'Environnement et les questions légales, du comité des Affaires juridiques. Si vous tenez vraiment à l'appellation pêches et océans, la seule façon de savoir que vous ne traiterez que des questions touchant le milieu biologique marin consisterait à le préciser dans votre mandat.

**Le sénateur Comeau:** L'expression «mandat» ne m'est pas très familière.

**Le sénateur Andreychuk:** Tous les comités ont un mandat, ou le devraient.

**La présidente:** C'est ce que prévoit le Règlement. Celui de l'actuel Comité des pêches est le suivant:

The Senate Committee on Fisheries, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries generally.

In effect, we would just be adding the word “oceans” in there in two places.

**Senator Andreychuk:** I am suggesting that you should then talk about “marine life,” if that is a better term than “fisheries,” and send the message to other committees and to everyone that this is really as far as you intend to go.

**Senator Comeau:** I think the message would be sent by way of our request for our order of reference, which is generally quite well-scrutinized every time we ask for an order of reference. As a matter of fact it was scrutinized this year, and we were asked to quietly tone down the breadth and scope of what we were requesting to do. We complied with that request, by the way.

**Senator Rompkey:** I want to support the initiative quite strongly. I think it is something perhaps that we should have done and we certainly should do it now. I want to say why.

I think the main word that was used was “holistic.” I think we have to view the ocean in that way. I want to support this because of what is currently happening in my particular area. On Monday night, I went to a meeting that was unique in my parliamentary experience. I have never seen it happen in the 30 years that I have been here. Every politician from Newfoundland of every description, party and jurisdiction, met here in Ottawa. The reason for the meeting was the cod fishery, the demise of the cod and what that will do, not just to our province, but to many provinces in the Atlantic.

We met as politicians from our province. I had never seen it happen before. I say that to give you an idea of the importance of that issue at the moment. You cannot treat cod alone. It is not just the cod that is being affected. Marine life is being affected and we must find out why. The Senate committee must become involved in that issue and help us to find out why marine life is being affected.

You cannot deal with one species in isolation. You must deal with species in relation to each other and in relation to the dangers to habitat, for example, oil. We have seen what is happening to wildlife on the coast of Spain, if not necessarily the fish. The Fisheries Committee cannot limit itself to fish, because fish live in a habitat occupied by other living things and there are dangers to that habitat from other sources. I think we have to deal with the issue holistically and we have to move beyond the concept of fish alone to the concept of the ocean.

When I first came to Ottawa in 1972, my first job was parliamentary secretary to the Minister of the Environment, who also dealt with fisheries. In 1972, Jack Davis was the Minister of

Le Comité sénatorial des pêches, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont renvoyés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les pêches en général.

Nous ajouterions donc le mot «océans» à deux reprises.

**Le sénateur Andreychuk:** Je propose que vous parliez du «milieu biologique marin», si c'est une meilleure expression que «pêches» et que vous informiez les autres comités et toutes les personnes visées que votre mandat s'arrêtera là.

**Le sénateur Comeau:** Cette information servirait de demande d'ordre de renvoi, et elle ferait l'objet d'un examen minutieux, comme c'est toujours le cas. D'ailleurs, c'est ce qui s'est passé cette année, et on nous a demandé de calmer nos ardeurs et de limiter la portée de nos travaux, ce que nous avons fait, soit dit en passant.

**Le sénateur Rompkey:** Je veux offrir mon soutien inconditionnel à cette initiative. Je pense que c'est quelque chose que nous aurions déjà dû faire et que nous devrions sûrement faire aujourd'hui. Permettez-moi de m'expliquer.

Le mot «holistique» est sans doute celui qui a été le plus utilisé et je pense que nous devons aborder l'océan de la même façon. Je tiens à soutenir cette initiative à cause de ce qui se passe actuellement dans ma région. Lundi soir, j'ai assisté à une réunion comme je n'en ai jamais connue durant toute mon expérience parlementaire. C'est la première fois que je voyais ça en 30 ans de carrière. Tous les politiciens de Terre-Neuve de tous les partis et de toutes les compétences se sont réunis à Ottawa pour discuter de la disparition de la morue et de ses répercussions non seulement sur notre province, mais aussi sur bon nombre des provinces de l'Atlantique.

Nous nous sommes rencontrés en tant que politiciens de notre province, ce que je n'avais jamais vu auparavant. Je mentionne tout ceci pour vous donner un aperçu de la gravité du problème en ce moment. On ne peut pas s'occuper de la morue et de rien d'autre. Il n'y a pas qu'elle qui soit affectée, mais bien le milieu biologique marin entier, et nous devons en trouver les causes. Le comité sénatorial doit se pencher sur la question et nous aider à déterminer pourquoi le milieu biologique marin est tant affecté.

On ne peut pas aborder une espèce sans tenir compte des autres: il faut les étudier les unes par rapport aux autres et par rapport aux dangers pour l'habitat, comme celui que présente le pétrole. Nous voyons ce qui arrive à la faune sur la côte espagnole, sans parler des poissons. Le Comité des pêches ne peut se limiter aux poissons, parce qu'ils vivent dans un habitat peuplé d'autres créatures et les dangers qui les menacent proviennent d'autres sources. Je pense que nous devons traiter de la question d'un point de vue holistique, ne plus nous limiter aux poissons, mais envisager l'océan dans son ensemble.

Quand je suis arrivé à Ottawa en 1972, mon premier poste était celui de secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement, qui s'occupait aussi des pêches. À l'époque, c'est Jack Davis qui

the Environment, and fisheries were part of that department. They always tagged Newfoundlanders to assist that department, because it was thought that we knew something about fish.

I support the idea. It is something that we should perhaps have done before, but we should certainly do it now.

**Senator Comeau:** Senator Rompkey just raised an extremely important point. By way of illustration, let me relate something that is currently happening in the U.S. They have an area off the coast of Louisiana that they call the “dead zone.” This is caused by the outflows from the rivers that flow off the Louisiana coast. There is so much pesticide runoff and so many pollutants running off from the rivers that it has created what they call this dead zone. These are the kinds of issues that I think have to be dealt with in a holistic way if we are going to look at fish and the habitat in which they live.

We must be mindful of where some of the dangers are coming from. We have plenty on the plate at the Fisheries Committee without having to go into other areas, even though the dead zone, in this case off Louisiana, is being caused by something that would ordinarily be considered as only an agricultural issue. It is more than that; we have to look at it both as agriculturalists and as people interested in our oceans.

**Senator Corbin:** I know a few things about fisheries. I was Jack Davis’ Parliamentary Secretary when the Department of Fisheries was converted to the Department of Fisheries and the Environment in 1970. Jack Davis was a great minister. He always invited his parliamentary secretaries to every briefing possible so that we knew what was going on.

Senator Comeau, I understand the general mandate which we discussed earlier. However, are you getting away from the inland fisheries, freshwater fisheries? When I started out in this business, inland fisheries were still an important consideration for members of Parliament. There were support programs for Manitoba fishermen and Great Lakes fishermen. There were conservation efforts and efforts concerning the control of the lamprey eel. We talked a lot about migratory patterns of anadromous fish like salmon, shad and eel, which is sometimes fished in the St. Lawrence River. We also talked about sturgeon, which comes up into brackish water.

I attended one of your meetings a couple of years ago. At that time we heard from a concerned group from Ontario who spoke about the sports fishery as it related to a quarry project that would have, in their opinion, destroyed the basin.

I noticed that in the terms of reference you do not specifically refer to inland fisheries. What importance do you yourself attach to the problem?

**Senator Comeau:** You are absolutely right, senator, the inland fishery is an extremely important component in many inland parts of Canada. Something not readily known by many Canadians is that it creates a large number of jobs inland. Therefore, we attach a great deal of importance to it.

avait ce portefeuille, et les pêches faisaient partie de son mandat. On cherchait toujours des Terre-Neuviens parce qu’on s’imaginait qu’ils s’y connaissaient en poissons.

J’appuie cette idée. C’est quelque chose que nous aurions peut-être dû faire auparavant, mais que nous pouvons certainement faire aujourd’hui.

**Le sénateur Comeau:** Le sénateur Rompkey vient de soulever un point très important. Permettez-moi de l’illustrer en vous donnant un exemple de ce qui se passe aux États-Unis. Il y a une zone côtière au large de la Louisiane que l’on appelle «zone morte», vu qu’elle est causée par le déversement des rivières de la côte louisianaise dans lesquelles on retrouve beaucoup de pesticides et de polluants. Voilà un exemple du genre de questions qu’il faudrait, je crois, aborder d’une façon holistique si nous voulons examiner les poissons et l’habitat dans lequel ils vivent.

Nous devons être attentifs à la provenance de certains de ces dangers. Nous avons déjà suffisamment de travail au comité des Pêches sans avoir à nous lancer dans d’autres domaines, même si cette zone morte au large de la Louisiane est causée par quelque chose qui relèverait normalement de l’agriculture. Il faut toutefois aller plus loin et l’examiner autant comme agriculteurs que comme personnes s’intéressant à nos océans.

**Le sénateur Corbin:** Je m’y connais un petit peu en pêches. J’étais secrétaire parlementaire de Jack Davis quand le ministère des Pêches est devenu le ministère des Pêches et de l’Environnement, en 1970. Excellent ministre, Jack Davis invitait ses secrétaires parlementaires à tous les briefings afin qu’ils sachent ce qui se passe.

Sénateur Comeau, je comprends le mandat général dont nous avons discuté plus tôt. Vous distancez-vous cependant de la pêche intérieure, de la pêche des espèces d’eau douce? Quand je me suis lancé en politique, la pêche intérieure était toujours quelque chose d’important pour les députés et des programmes de soutien étaient offerts aux pêcheurs manitobains et des Grands Lacs, sans compter les efforts déployés dans le domaine de la conservation et pour le contrôle de la lamproie. Nous parlions beaucoup des mouvements migratoires des poissons anadromes comme le saumon, l’alose et l’anguille, qui est parfois pêchée dans le Saint-Laurent. Nous parlions aussi de l’esturgeon, qui remonte les eaux saumâtres.

J’ai assisté à une de vos réunions il y a quelques années. À cette époque, des Ontariens ont exprimé leur inquiétude au sujet de la pêche sportive et d’un projet de carrière qui, à leur avis, détruisait le bassin.

Je remarque que votre mandat ne mentionne aucunement la pêche intérieure. Quelle importance attribuez-vous à ce problème?

**Le sénateur Comeau:** Vous avez tout à fait raison, sénateur, la pêche intérieure est extrêmement importante dans beaucoup de régions du Canada. Elle crée beaucoup d’emplois sur le continent, chose que bien des Canadiens ignorent. Nous y attachons par conséquent beaucoup d’importance.

Under our terms of reference where it refers to fish, that is where it falls. The actual administration of the fishery in inland waters, that is, the quotas and so on, is done by the province.

**Senator Corbin:** That is a delegated power from the federal government to some provinces in some cases.

**Senator Comeau:** Yes, that is right.

However, our interest lies with the habitat, for instance, the impact of pollutants on the habitat of the fish. We ask whether the Department of Fisheries and Oceans is accomplishing its mandate under its terms of reference to protect the habitat of the fish. In other words, we ask if there is pollution going into the fishery that should be controlled and so on?

About a year and a half ago we completed a report entitled, "Selected Themes on Canada's Freshwater and Northern Fisheries." We attach a great deal of importance to the inland fishery.

**Senator Corbin:** Will that continue?

**Senator Comeau:** Absolutely, yes.

**The Chairman:** Thank you, Senator Corbin. I would also point out also that in the 1980s Senator Marshall's committee produced a report on freshwater fish. Sturgeon are not just found in brackish water. They are found all the way up the Ottawa River and can be found in a land-locked lake about 100-miles upstream from here.

**Senator Corbin:** I was speaking for my New Brunswick surgeon.

[*Translation*]

**Senator Gauthier:** Oceans make up a large part of our national parks. An example of one such park is Long Beach in British Columbia, near Vancouver Island. Ninety per cent of the park surface area is ocean, with the remaining area comprised of numerous islands. Would this park fall under your jurisdiction?

**Senator Comeau:** No, not parks. We would leave this to the jurisdiction of the Standing Senate Committee on Energy, Environment and Natural Resources.

However, National Marine Conservation Areas have means of controlling catches in very specific parts of the oceans, the reason being to protect fish stocks.

**Senator Gauthier:** If an ecological disaster were to occur, for example, if a ship began to leak massive amounts of oil, would that not be of some concern to your committee?

**Senator Comeau:** Of course, we would be concerned, and devastated. However, the task of investigating this type of disaster would fall to other committees or agencies. A disaster of this magnitude is now happening off the coast of Spain.

Canadians should perhaps look into this situation to ensure that a similar disaster does not occur in Canadian waters. Our committee lacks expertise in this area.

La pêche intérieure est prise en compte dans notre mandat, quand on parle de poisson. La gestion de la pêche intérieure, c'est-à-dire les quotas et autres, est prise en charge par la province.

**Le sénateur Corbin:** C'est un pouvoir parfois délégué par le gouvernement fédéral à certaines provinces.

**Le sénateur Comeau:** Oui, en effet.

Cependant, nous nous intéressons à l'habitat, par exemple, l'impact des polluants sur l'habitat des poissons. Nous demandons si le ministère des Pêches et Océans s'acquitte des responsabilités que lui confère son mandat, notamment celle de protéger l'habitat des poissons. En d'autres mots, nous demandons si les pêches sont touchées par la pollution, auquel cas il faudrait s'occuper du problème, et cetera?

Il y a un an et demi à peu près, nous avons terminé la rédaction d'un rapport intitulé «Thèmes choisis sur les pêches en eau douce et les pêches du nord» Nous attachons beaucoup d'importance à la pêche intérieure.

**Le sénateur Corbin:** Cela va-t-il toujours être le cas?

**Le sénateur Comeau:** Bien sûr que oui.

**La présidente:** Merci, sénateur Corbin. Je voudrais aussi mentionner que dans les années 80, le comité du sénateur Marshall a rédigé un rapport sur les poissons d'eau douce. On ne retrouve pas l'esturgeon seulement dans les eaux saumâtres, mais tout le long de la rivière des Outaouais et dans un lac intérieur situé à 160 kilomètres en amont d'ici.

**Le sénateur Corbin:** Je parlais de l'esturgeon du Nouveau-Brunswick.

[*Français*]

**Le sénateur Gauthier:** Les Parcs nationaux sont composés en grande partie des territoires océaniques, par exemple, le Long Beach, en Colombie-Britannique, près de l'île de Vancouver. À l'ouest, il y a un grand parc dont 90 p. 100 de la surface est l'océan, il y a de nombreuses îles, est-ce que cela tomberait sous votre juridiction?

**Le sénateur Comeau:** Non, pas les parcs. Nous laisserions les parcs à la juridiction du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

Par contre, les aires marines nationales de conservation ont des moyens pour contrôler la prise de poissons dans des régions très spécifiques de l'océan. La mesure étant pour protéger les poissons.

**Le sénateur Gauthier:** S'il y avait un désastre écologique, par exemple un bateau qui commencerait à déverser des quantités industrielles d'huile, cela ne vous préoccuperait pas?

**Le sénateur Comeau:** Cela nous préoccuperait et nous serions dévastés, cela nous dérangerait, bien sûr. Le rôle d'étudier un tel désastre serait laissé à d'autres comités, d'autres agences. C'est un peu ce qui est en train d'arriver aux eaux de l'Espagne. C'est un désastre!

Les Canadiens devraient possiblement étudier ce genre de problème afin qu'un tel désastre n'arrive pas dans nos eaux. Nous n'avons pas l'expertise dans ce domaine.

**Senator Gauthier:** Does your mandate include the Great Lakes?

**Senator Comeau:** Yes.

**Senator Gauthier:** Jurisdiction over the Great Lakes is shared between the federal and U.S. governments. These waters fall under international jurisdiction.

**Senator Comeau:** That is true for fish stocks.

**Senator Gauthier:** We also have the International Water tribunal.

**Senator Comeau:** That is correct.

**Senator Gauthier:** Does Canada take part in the work of this Tribunal?

**Senator Comeau:** We are involved from the standpoint of examining issues such as the invasion of exotic species like lamprey eels and zebra mussels, to ascertain the impact of these invasive species on the marine life normally found in our waters. Of course we would like to see some control measures in place. If we find that no such measures are being proposed, we will try to recommend ways of preventing the introduction of exotic species into these waters.

[English]

**Senator Smith:** I will be brief. I think there has been a logical policy argument made for this matter. Therefore, I am pretty comfortable about it. The House of Commons has already done it. The committee is unanimous. I do not know that we need to dwell on it.

Do we assume that the wording in the rules would automatically be changed to include the words “and oceans”?

**The Chairman:** We would have to report to the Senate that the rule be changed to add those words. The report of this committee as to the change would have to be accepted by the Senate before the rules can be changed.

**Senator Smith:** In the future, when some bill is referred to us and there is some uncertainty about which committee it should be referred to, would the house leadership make the call?

**The Chairman:** The house leadership does it. I should point out that committees are bound by their orders of reference, not by the mandate in the Senate rules. Whatever order of reference is handed to the committee by the house leadership, that is what they are bound by.

I understand that the current name of the department that you deal with is the Department of Fisheries and Oceans.

**Senator Comeau:** That is correct.

**The Chairman:** Basically, it is legislation that comes out of that department with which the committee would deal. We do not need more limiting words on the mandate.

**Senator Smith:** I am comfortable with it. I would like to see it proceed.

**Le sénateur Gauthier:** Les Grands Lacs sont-ils inclus dans votre mandat?

**Le sénateur Comeau:** Oui.

**Le sénateur Gauthier:** C'est une juridiction fédérale mais partagée avec les Américains. Donc, il y a une certaine juridiction internationale.

**Le sénateur Comeau:** Le poisson.

**Le sénateur Gauthier:** Il y a même une Commission des eaux internationales.

**Le sénateur Comeau:** Oui.

**Le sénateur Gauthier:** Vous participez à cette commissions?

**Le sénateur Comeau:** Nous participons du point de vue de l'invasion des espèces exotiques, par exemple la lamproie et les moules zébrées, afin de voir ce qui entraîne l'effet de ces espèces très fortes chez nos poissons naturels dans ces eaux. Nous voudrions, bien sûr, qu'il y ait des moyens de contrôle. Si nous constatons que les moyens de contrôle ne sont pas suggérés, nous allons essayer de proposer des moyens de contrôler l'introduction d'espèces exotiques dans ces eaux.

[Traduction]

**Le sénateur Smith:** Je vais être bref. Je pense qu'un argument politique logique a été avancé à ce sujet. Par conséquent, je n'ai rien à redire. La Chambre des communes a déjà fait ce qui s'imposait et le comité s'est prononcé à l'unanimité. Je ne sais pas pourquoi il faudrait s'attarder là-dessus.

Devons-nous tenir pour acquis que le libellé du Règlement va être changé pour qu'y figure le mot «océans»?

**La présidente:** Il faudrait présenter un rapport au Sénat indiquant que le Règlement va être ainsi modifié et ce rapport doit être entériné par le Sénat avant toute modification.

**Le sénateur Smith:** Dans l'avenir, quand un projet de loi nous est renvoyé et qu'il y a une certaine hésitation quant au comité qui devrait l'étudier, la décision revient-elle aux leaders à la Chambre?

**La présidente:** Oui. Permettez-moi d'ajouter que les comités sont tenus de respecter leur ordre de renvoi, et non le mandat qui figure dans le Règlement du Sénat. L'ordre de renvoi qui est attribué au comité par les leaders à la Chambre est celui qu'il doit respecter.

Je comprends que le nom actuel du ministère avec lequel vous traitez est le ministère des Pêches et Océans.

**Le sénateur Comeau:** C'est exact.

**La présidente:** En fait, ce sont les mesures législatives qui découlent de ce ministère que le comité devrait traiter. Nous n'avons pas besoin d'ajouter au mandat d'autres mots encore plus limitatifs.

**Le sénateur Smith:** Cela me convient et j'aimerais que ce projet soit mené à bien.

**The Chairman:** We shall proceed *in camera* at this point for the purpose of consideration of a draft report. We will now hand out a draft report that does precisely what Senator Comeau has asked us to do. I think we are agreed that that is what should happen.

The committee continued *in camera*.

**La présidente:** Nous allons maintenant poursuivre la séance à huis clos afin d'examiner une ébauche de rapport. Nous en distribuons un exemple qui reflète exactement ce que le sénateur Comeau nous a demandé. Je pense que nous convenons tous de lui donner raison.

La séance se poursuit à huis clos.

---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

---

WITNESSES

**Wednesday, December 4, 2002**

*From the Senate of Canada:*

The Honourable Gerald J. Comeau, Senator.

TÉMOINS

**Le mercredi 4 décembre 2002**

*Du Sénat du Canada:*

L'honorable Gerald J. Comeau, sénateur.